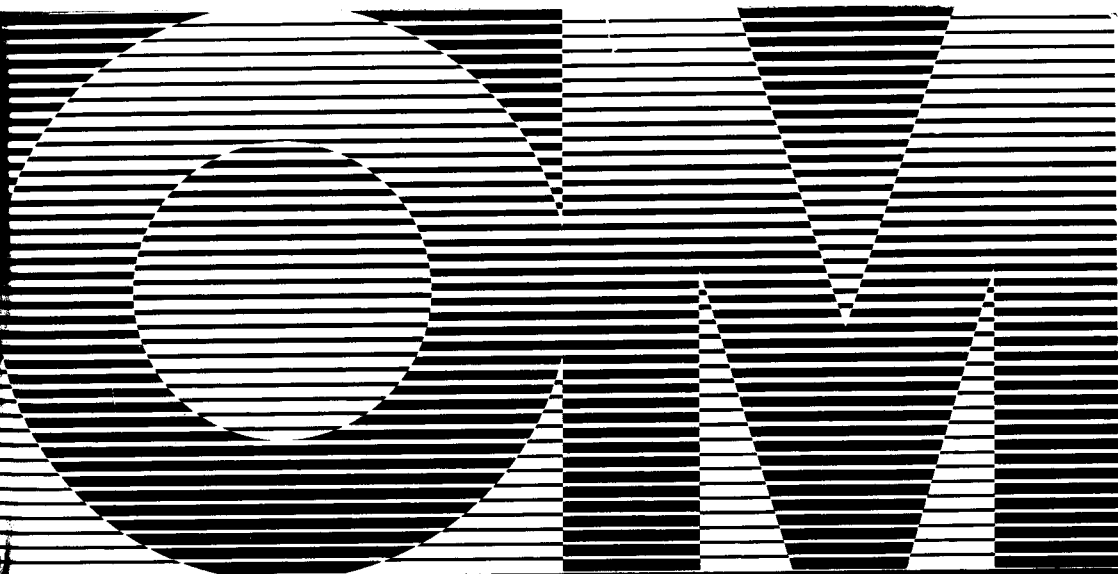




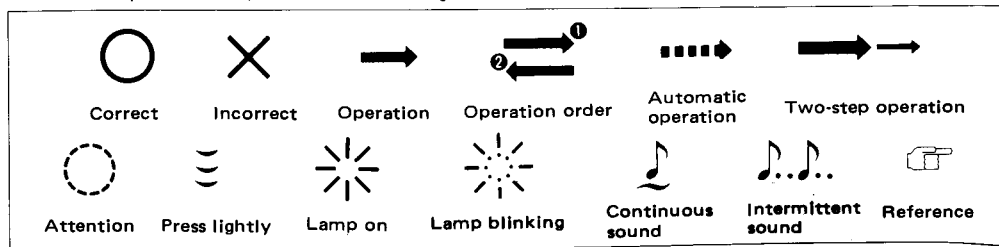
E G F S

OLYMPUS OM-4 T

INSTRUCTIONS (A)
GEBRAUCHSANLEITUNG (A)
MODE D'EMPLOI (A)
INSTRUCCIONES (A)

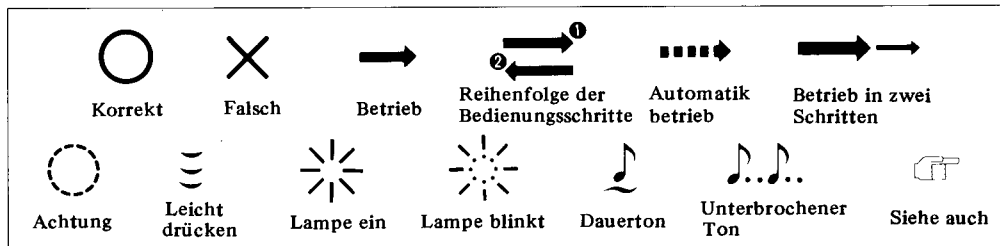
Ⓔ Thank you for purchasing the OLYMPUS OM-4T . This new SLR camera employs titanium — a metal lighter and 6 times stronger than aluminum — in the construction of the main part of the body. It is the world's first 35 mm single lens reflex camera equipped with Multi Spot Metering and our new Full Synchro Flash System. This camera has been designed to facilitate serious photography with professional-level techniques including daylight synchro-flash photography, all with a minimum of effort: Its aim is to expand the sphere of creative photography. We recommend that before using the camera, you read this instruction manual carefully, confirming the instructions on the camera so that you can get the very best performance and service life from your new camera.

Note: All the components of the Olympus OM-4T are carefully designed and their production and assembly is strictly controlled to enhance the unmatched performance of the system. If any interchangeable lenses, flashes, or accessories other than Olympus products are used, Olympus cannot be responsible for poor results or damage of the OM-4T .



■ Mit der OM-4 T haben Sie eine außergewöhnliche Kamera erworben. Das Gehäuse dieser neuen Spiegelreflexkamera besteht aus Titan, ein Metall, das leichter als Aluminium ist, jedoch sechsmal so hart. Diese Kamera ist mit einem Multi-Spot-Meßsystem und dem 'Master-Synchron-Flash' dem ersten für sämtliche Verschlusszeiten synchronisierten Blitzsystem der Welt ausgestattet. Dies ermöglicht eine mühelose Verfeinerung der Aufnahmetechniken, problemlose Tageslicht-Aufhellblitzfotografie. Sie stellt eine wesentliche Voraussetzung für die Erweiterung der kreativen Fotografie dar. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam durch, damit Sie mit der OM-4 T schnell vertraut werden. Nur dann können Sie die umfassende Leistungsfähigkeit der OM-4 T optimal nutzen, und nur so ist eine hohe Lebensdauer der Kamera gewährleistet.

Bitte beachten Sie: Die OM-4T wurde bei Olympus mit der größten Sorgfalt hergestellt und geprüft. Das gilt auch für die vielen Komponenten des Olympus-OM-Systems, die auch mit der OM-4T verwendet werden können. Olympus kann aber keine Garantie mehr übernehmen, wenn Objektive, Blitzgeräte und andere Zubehöre an der Kamera benutzt werden, die nicht von Olympus hergestellt worden sind. Auch dann nicht, wenn sie ausdrücklich als für OM-Kameras geeignet bezeichnet werden:

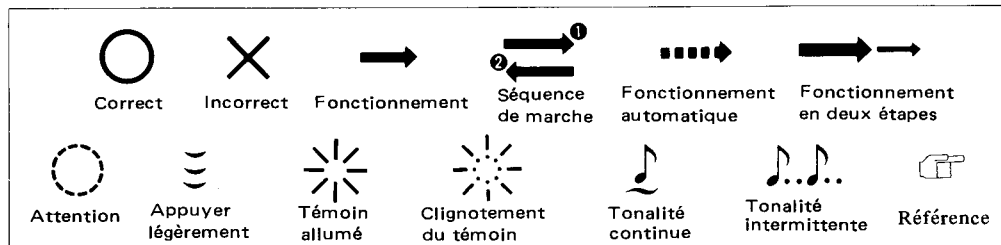


☐ Nous vous remercions d'avoir choisi de vous équiper d'un Olympus OM-4 T. Le boîtier de ce nouvel appareil reflex est réalisé en titane, un métal plus léger et 6 fois plus résistant que l'aluminium. Cet appareil possède un système de mesure "multi-spot" et le premier système de flash synchro toutes vitesses.

En facilitant les techniques de prise de vues de niveau professionnel et la photographie en synchro flash plein jour, l'Olympus OM-4 T élargit la sphère de la photographie créative.

Afin d'exploiter les meilleures performances de l'OM-4 T, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi en suivant les instructions avec l'appareil.

Note: Tous les composants de l'Olympus OM-4T ont été très soigneusement calculés et leur production est strictement contrôlée afin d'assurer une parfaite régularité des performances de l'appareil. Au cas où un objectif, un flash ou tout autre accessoire non produit par Olympus serait utilisé avec l'OM-4T, Olympus ne saurait être tenu pour responsable des mauvais résultats éventuels ou même de dommages subis par l'appareil.



S Le agradecemos la confianza demostrada al adquirir la OLYMPUS OM-4T . La parte principal del cuerpo de esta nueva cámara SLR está construida de titanio – un metal más ligero y 6 veces más resistente que el aluminio. Es una cámara reflex de un solo objetivo equipada con un Sistema de Medición de Múltiples Puntos y el primer Sistema de Flash Totalmente Sincronizado del mundo. Ha sido diseñada para facilitar las técnicas de nivel profesional y la fotografía a la luz del día con flash sincronizado con el mínimo esfuerzo: su objetivo es ampliar la esfera de la fotografía creadora. Sin embargo, antes de utilizarla, lea detenidamente este manual, confirmando las instrucciones en la OM-4T , a fin de obtener los mejores resultados y una mayor vida útil de su nueva cámara.

Nota: Todas las unidades de la Olympus OM-4T están diseñadas sistemáticamente, y su producción está controlada estrictamente para que ofrezca un rendimiento sin par. Si utiliza objetivos intercambiables, flashes u otros accesorios que no sean de la marca Olympus por la única razón de que pueden montarse en la OM-4T , Olympus no se responsabilizará de los malos resultados eventuales que puedan obtenerse o de los daños que sufra la cámara.

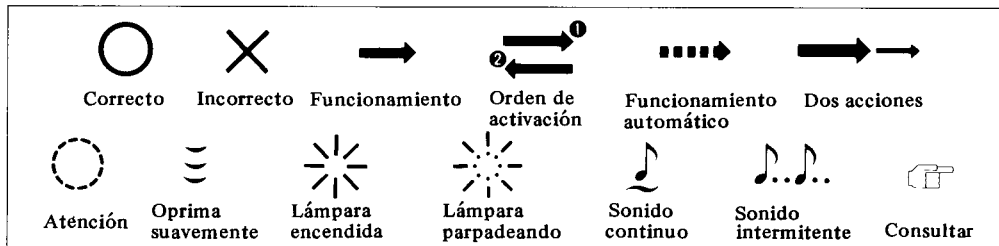


TABLE OF CONTENTS

< Preparations before Taking Pictures >

- Dioptic Correction 10
- Mounting the Lens 12
- Loading the Batteries 14
- Checking the Batteries 15
- Loading the Film 17
- Setting the ISO Film Speed 21

< Taking Photographs (I) >

- Automatic Exposure –
- TTL Direct Light Metering 25
- Rewinding the Film 29

< Taking Photographs (II) >

- Automatic Exposure –
- How to Use the Spot Measurement 33
- How to Clear the Spot Metering 36
- How to Use the "Multi-Spot Measurement" Mode 37
- Highlight Control 40
- Shadow Control 43

< Taking Photographs (III) >

- Automatic Exposure –
- How to Use the Exposure Memory Lock System 48

< Taking Photographs (IV) >

- Manual Exposure –
- How to Take Picture on Center-Weighted, Averaged Metering 54
- How to Use the Spot Measurement 56

< Taking Photographs (V) >

– Flash Photography –

- Taking Daylight Synchro-Flash Photographs (Super FP Flash Mode) 61

< Other Operations >

- Using the Self-Timer 66
- Exposure Compensation 67
- Bulb Exposure 68
- How to Shoot when the Batteries are Exhausted 69
- Using the Viewfinder Illuminator 71
- How to Turn Off the Beeper 72
- Changing the Focusing Screen 73
- Changing the Camera Back 75
- Attaching the Grip 76
- Handling Care 77
- Description of Controls 79
- Specifications 87

G INHALT

< Vorbereitungen zur ersten Aufnahme >

- Dioptrienausgleich 10
- Einsetzen des Objektivs 12
- Einlegen der Batterien 14
- Prüfung der Batterien 15
- Einlegen des Films 17
- Filmempfindlichkeit einstellen 21

< Aufnahmen (I) >

- Mit Belichtungsautomatik –
- TTL-Direktlichtmessung 25
- Film-Rückspulung 29

< Aufnahmen (II) >

- Mit Belichtungsautomatik –
- Arbeiten mit der Spotmessung 33
- Wie die Spotmessung gelöscht wird 36
- Arbeiten mit der "Multi-Spot"-Messung 37
- Highlight-Regler 40
- Shadow-Regler 43

< Aufnahmen (III) >

- Mit Belichtungsautomatik –
- Arbeiten mit dem Belichtungsspeicher 48

< Aufnahmen (IV) >

- Mit manueller Belichtung –
- Fotografieren mit integraler Belichtungsmessung 54
- Arbeiten mit der Spotmessung 56

< Aufnahmen (V) >

- Blitz-Fotografie –
- Tageslichtaufnahmen mit Blitzlichtaufhellung (Super FP-Blitz-Betriebsart) 61
- < Andere Funktionen >
- Aufnahmen mit Selbstauslöser 66
- Belichtungs-Kompensation 67
- Aufnahmen mit "B"-Einstellung 68
- Aufnahmen ohne Batterien 69
- Zusatzbeleuchtung der Sucher- Informationsanzeige 71
- Abschalten des Signaltons 72
- Auswechseln der Einstellscheibe 73
- Auswechseln der Kamera-Rückwand 75
- Anbringen der Griffauflage 76
- Vorsichtsmaßnahmen 77
- Bezeichnung der Funktionselemente 79
- Technische Daten 88

F TABLES DES MATIERES

< Préparation aux prises de vues >

- Correction Dioptrique 10
- Montage de l'objectif 12
- Chargement des piles 14
- Contrôle des piles 15
- Chargement du film 17
- Réglage de la sensibilité ISO 21

< Prise de vues (I) >

- Exposition automatique —
- Mesure directe de la lumière au travers de l'objectif (TTL) 25
- Rebobinage de la pellicule 29

< Prise de vues (II) >

- Exposition automatique —
- Utilisation de la mesure spot 33
- Annulation de la mesure spot 36
- Utilisation du mode de mesure "multi spot" 37
- Commande "Highlight" 40
- Commande "Shadow" 43

< Prise de vues (III) >

- Exposition automatique —
- Utilisation de la fonction mémoire 48

< Prise de vues (IV) >

- Exposition manuelle —
- Comment prendre des photos avec la mesure intégrale à prédominance centrale 54
- Utilisation de la mesure spot 56

< Prise de vues (V) >

- Photographie au flash —
- Prise de photographies au flash synchronisé en plein jour (Mode de flash Super FP) . . . 61

< Autres utilisations >

- Utilisation du retardateur 66
- Compensation d'exposition 67
- Exposition en pose B 68
- Comment opérer quand les piles sont épuisées 69
- Utilisation de l'illuminateur du viseur 71
- Mise hors circuit du vibreur sonore 72
- Changement du verre de visée 73
- Changement du dos du boîtier 75
- Fixation de la poignée 76
- Soins lors du maniement 77
- Description des commandes 79
- Caractéristiques 89

S INDICE

< Preparativos para fotografiar >

- Corrección de las dioptrías 10
- Montaje del objetivo 12
- Cambio de las pilas 14
- Verificación de las pilas 15
- Carga de la película 17
- Ajuste de la sensibilidad ISO de la película 21

< Toma de fotografías (I) >

- Exposición automática –
- Fotometría directa a través del objetivo 25
- Rebobinado de la película 29

< Toma de fotografías (II) >

- Exposición automática –
- Cómo utilizar la fotometría concentrada 33
- Cómo cancelar la fotometría concentrada . . . 36
- Cómo utilizar la modalidad de fotometría en puntos 37
- Control de tonos brillantes 40
- Control de sombras 43

< Toma de fotografías (III) >

- Exposición automática –
- Cómo utilizar la función de memoria 48

< Toma de fotografías (IV) >

- Exposición manual –
- Cómo tomar fotografías con fotometría promedia ponderada al centro 54
- Cómo utilizar la fotometría concentrada 56

< Toma de fotografías (V) >

- Fotografías con flash –
- Fotografías a la luz del Día con Flash Sincronizado (Modo de Flash Super FP) . . 61

< Otras operaciones >

- Cómo usar el disparador automático 66
- Compensación de la exposición 67
- Pose 68
- Cómo disparar cuando están gastadas las pilas 69
- Uso del iluminador del visor 71
- Cómo desconectar la señal acústica 72
- Cambio de la pantalla de enfoque 73
- Cambio de la tapa posterior 75
- Cómo montar la empuñadura 76
- Precauciones de manejo 77
- Nomenclatura 79
- Especificaciones 90

OM-4T

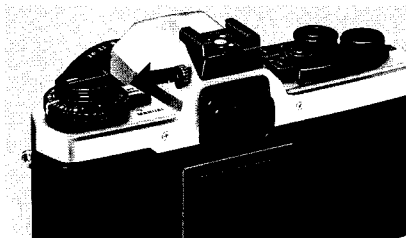
- < Preparations before Taking Pictures >
- < Vorbereitungen zur ersten Aufnahme >
- < Préparation aux prises de vues >
- < Preparativos para fotografiar >

Dioptric Correction
Dioptrienausgleich
Correction Dioptrique
Corrección de las dioptrías

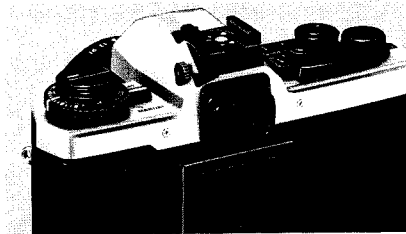
- E** The OM-4T permits dioptric adjustment according to your eyesight.
G Die OM-4T erlaubt einen Dioptrienausgleich (Okulareinstellung) entsprechend Ihrer Sehschärfe.
F L'OM-4T autorise un réglage dioptrique en accord avec votre vue.
S Con la OM-4T puede regular las dioptrías del ocular de acuerdo con su vista.



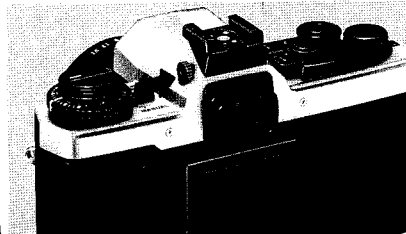
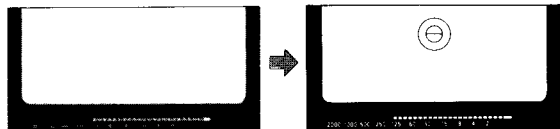
- 1** **E** Remove the body cap.
G Gehäuse-Schutzdeckel abnehmen.
F Enlever le bouchon de boîtier.
S Quite la tapa de la cámara.



- 2** **E** Pull out the diopter adjustment knob.
G Den Dioptrien-Ausgleichknopf herausziehen.
F Sortir la molette de réglage dioptrique.
S Tire del mando de ajuste de las dioptrias.

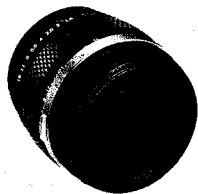


- 3** **E** Turn and adjust the knob so that the matscreen appears sharp.
G Den Knopf so drehen, daß die Mattscheibe scharf erscheint.
F Tourner et régler la molette jusqu'à l'obtention de la netteté de l'écran mat.
S Gire y ajuste el mando en la posición donde el campo mate se vea con nitidez.



- 4** **E** Push the knob back in until it locks.
G Knopf in dieser Stellung wieder bis zum Einrasten eindrücken.
F Repousser ensuite la molette jusqu'au verrouillage.
S Vuelva a empujar el mando hasta que quede trabado.

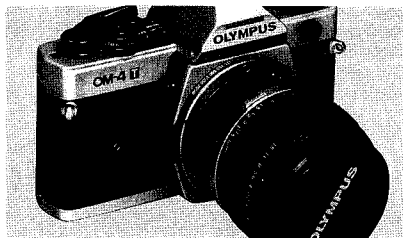
Mounting the Lens
Einsetzen des Objektivs
Montage de l'objectif
Montaje del objetivo



1

E
G
F
S

Remove the rear lens cap.
Objektivrückdeckel abnehmen.
Enlever le bouchon arrière de l'objectif.
Quite la tapa trasera del objetivo.



2

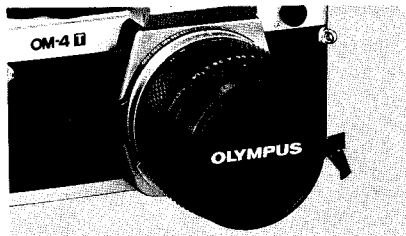
E
G
F
S

Align the red dots and rotate the lens clockwise until it locks.

Objektiv nach der Regel "Roten Punkt auf roten Punkt" einsetzen und durch Drehen nach rechts verriegeln.

Aligner les repères rouges et faire tourner l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au verrouillage.

Alinee los puntos rojos y gire el objetivo en el sentido de las agujas del reloj hasta que fije en su posición.



3 **[E]** Remove the front lens cap. (Press in the mount tabs on the edges of the lens cap parallel with "OLYMPUS").

[G] Vorderen Objektivdeckel abnehmen: Die beiden Entriegelungstasten seitlich vom OLYMPUS-Schriftzug eindrücken.

[F] Déposer le bouchon avant de l'objectif (en pressant les deux taquets parallèles de chaque côté du signe Olympus).

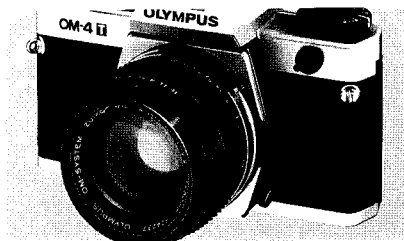
[S] Quite la tapa frontal del objetivo. (Presione las dos lengüetas paralelas a cada lado de la marca OLYMPUS).

Removing the Lens:

Abnehmen des Objektivs:

Démontage de l'objectif:

Cómo desmontar el objetivo:

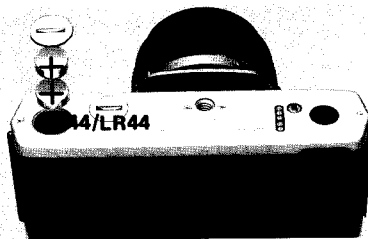


[E] Press the lens release button and turn the lens counter-clockwise.

[G] Entriegelungstaste am Objektiv drücken und Objektiv nach links drehen.

[F] Appuyer sur le bouton de déverrouillage d'objectif et tourner l'objectif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

[S] Oprima el botón de desbloqueo del objetivo y gire el objetivo en el sentido contrario a las agujas del reloj.



2

[E] Wipe battery surfaces clean. Make sure that + signs are facing upwards.

[G] Kontaktflächen der Batterien mit trockenem Tuch säubern. Das + Zeichen muß grundsätzlich nach oben liegen.



[F] Essuyer les pôles des piles et veiller à orienter vers le haut leur signe positif (+).



[S] Limpie las superficies de las pilas.

Asegurese de que las marcas "+" quedan hacia arriba.

Checking the Batteries

Prüfung den Batterien

Contrôle des piles

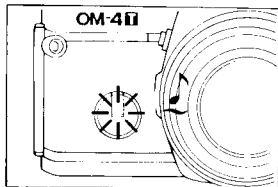
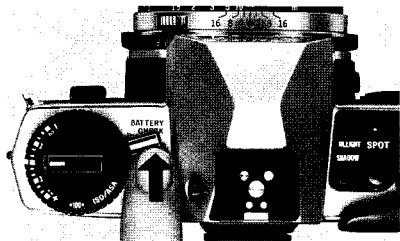
Verificación de las pilas

[E] Always check the batteries after inserting new batteries, when shooting in cold weather, or if the camera has not been used for a long time.

[G] Prüfen Sie immer die Batterien, wenn Sie neue Batterien einsetzen, wenn Sie bei kaltem Wetter fotografieren oder wenn die Kamera längere Zeit nicht benutzt worden ist.

[F] Toujours vérifier l'état des piles après l'introduction de nouvelles, en cas de prise de vues par temps froid ou si l'appareil n'a pas servi depuis longtemps.

[S] Compruebe siempre el estado de las pilas después de insertar pilas nuevas, cuando dispare en tiempo muy frío o cuando no haya utilizado la cámara durante un largo período de tiempo.



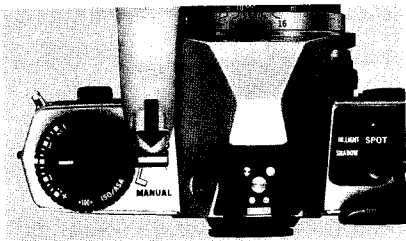
- 1 **E** Rotate the mode selector dial to the "BATTERY CHECK" position.
- G** Betriebsartenschalter auf "BATTERY CHECK" stellen.
- F** Amener la bague de sélection de mode en position "BATTERY CHECK".
- S** Ponga la palanca selectora de modalidad en la posición "BATTERY CHECK".

E The audible and visual signals will tell you that the batteries have enough power. As the battery power weakens, the signals will become intermittent then vanish completely when they are exhausted. Replace the batteries.

G Ein visuelles und ein akustisches Signal zeigen an, daß die Batterien noch genügend geladen sind. Wenn die Batterien schwächer werden, werden, die Signale diskontinuierlich, sind die Batterien verbraucht, setzen sie ganz aus. Neue Batterien einsetzen.

F Les signaux sonores et visuels témoignent de la charge suffisante des piles. Dès que celle-ci faiblit, la tonalité sonne par intermittence, puis disparaît complètement lorsqu'elles sont épuisées. Remplacer les piles.

S Las señales audiovisuales le indican que las pilas tienen potencia suficiente. Cuando las pilas se van gastando, las señales se hacen intermitentes hasta desvanecerse totalmente cuando las pilas están agotadas. Reemplace las pilas en este momento.



2

- E** After the check, set back the dial.
- G** Nach dieser Kontrolle ist der Schalter zurückzustellen.
- F** Après ce contrôle ramener la bague en arrière.
- S** Después de la comprobación retorne el cuadrante a su posición original.

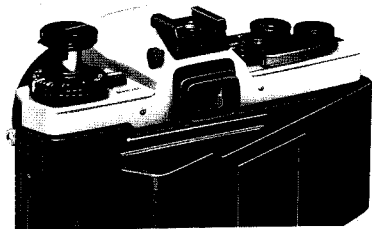
E When checking the batteries, the audible and visual signals will automatically turn off in 30 seconds. If you then press the shutter release, the shutter will trip in the auto exposure mode.

G Beim Prüfen der Batterien setzen das akustische und das visuelle Signal nach 30 Sekunden automatisch aus. Wenn Sie dann den Auslöser drücken, wird der Verschluss in der Automatik-Betriebsart ausgelöst.

F Les signaux sonores et visuels s'arrêtent automatiquement au bout de 30 secondes lors de la vérification de l'état des piles. Si ensuite l'on appuie sur le bouton de déclenchement, l'obturateur se déclenche en mode d'exposition automatique.

S Cuando compruebe el estado de las pilas, las señales audiovisuales se desactivarán automáticamente a los 30 segundos. Si oprime el disparador en ese momento, la fotografías se tomará en la modalidad de exposición automática.

Loading the Film
Einlegen des Films
Chargement du film
Carga de la película



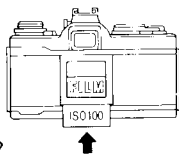
1

E Pull up on the rewind knob to open the camera back.

G Rückspulknopf herausziehen, bis die Rückwand aufspringt.

F Pour ouvrir le dos du boîtier, tirer sur la manivelle de rebobinage.

S Tire del mando de rebobinado hacia arriba para abrir la tapa posterior de la cámara.



E Tear off the top of the film box and insert it into the memo holder. It will remind you which film you are using.

G Die Lasche von der Filmpackung abtrennen und in den Memo-Halter einführen. Sie wissen dann immer, was für ein Film eingelegt ist.

F Déchirer le couvercle de la boîte de film et l'introduire dans le porte-mémo. Il rappelle quel film l'on utilise.

S Quite la tapa del envase de cartón de la película e insértela en el portanota. Le servirá para recordar el tipo de película que está utilizando.

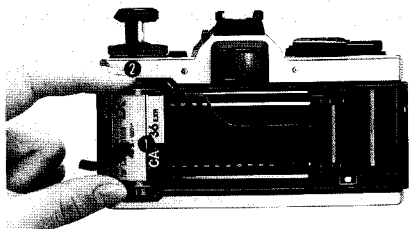
2

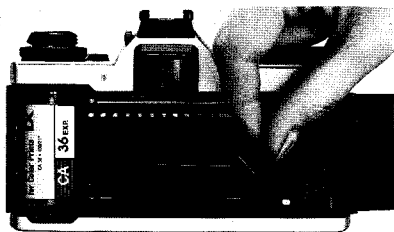
E Insert the cartridge and push down the film rewind knob. (Always load the film in the shade.)

G Filmpatrone einlegen und den Rückspulknopf nach unten drücken.

F Introduire la pellicule et rentrer la manivelle de rebobinage du film. (Se mettre à l'ombre pour installer la pellicule dans l'appareil.)

S Inserte el cartucho y baje el mando de rebobinado. (Cargue la película a la sombra.)



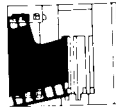
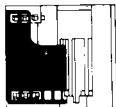


3

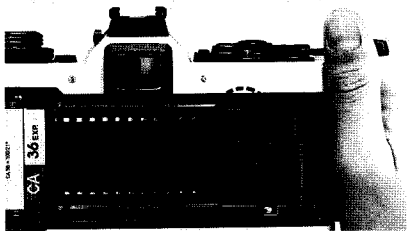
- E** Insert the film leader into the take-up spool.
G Filmanfang in einen Schlitz der Aufwickelspule befestigen.



- F** Insérer l'amorce du film dans l'encoche de la bobine réceptrice.



- S** Inserte la guía de la película en el carrete receptor.



4

- E** Wind the film and make sure the sprocket teeth catch both the upper and lower film perforations.

- G** Film mit dem Schalthebel transportieren und dabei beachten, daß die Perforation auf beiden Seiten von den Zähnen der Transporttrommel erfaßt wird.

- F** Avancer la pellicule et s'assurer que les perforations inférieure et supérieure du film sont bien engagées dans les crantages.

- S** Bobine la película y asegúrese de que los dientes de la rueda dentada engranan con las perforaciones superiores e inferiores de la película.

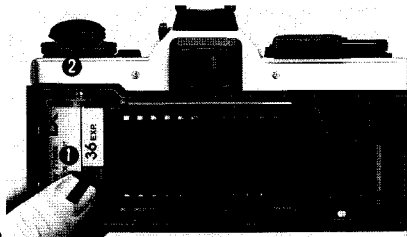
5

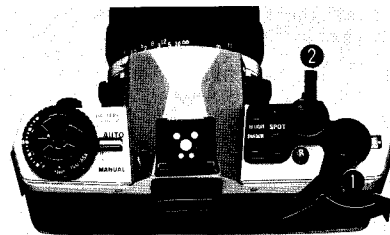
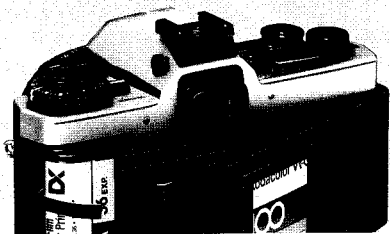
- E** Take up the slack by turning the rewind crank clockwise.

- G** Film durch Rechtsdrehen der Rückspulkurbel straffen.

- F** Eliminer le jeu éventuel en tournant la manivelle de rebobinage dans le sens des aiguilles d'une montre.

- S** Tense la película girando la manivela de rebobinado en el sentido de las agujas del reloj.





- 6**
- E** Close the camera back until it clicks into place.
 - G** Kamerarückwand fest andrücken, bis sie hörbar verriegelt ist.
 - F** Refermer le dos de l'appareil jusqu'au déclic.
 - S** Cierre el respaldo de la cámara hasta que ajuste en su posición correcta con un chasquido.

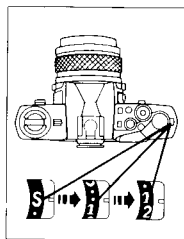
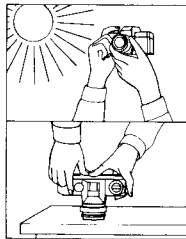
- 7**
- E** Face the camera toward light and take two blind shots. This will bring the film to the first frame.
 - G** Kamera gegen das Licht halten und zwei Blindaufnahmen machen. Dadurch wird der Film bis zum ersten unbelichteten Bild transportiert.
 - F** Orienter l'appareil vers la lumière et prendre deux clichés à blanc. Cette opération fait avancer la pellicule jusqu'à la première image.
 - S** Apunte la cámara hacia la luz y tome dos fotografías blanco.



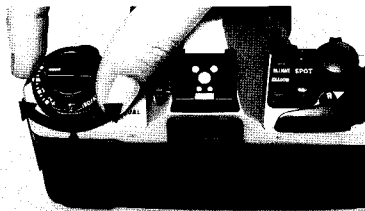
YES



NO



Setting the ISO Film Speed **Filmempfindlichkeit einstellen** **Réglage de la sensibilité ISO** **Ajuste de la sensibilidad ISO de la película**



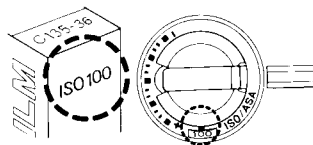
1

E Lift up the outer collar and rotate until the ISO speed appears in the window.

G Äußeren Kragen der Einstellscheibe anheben und drehen, bis der ISO-Wert im Fenster erscheint.

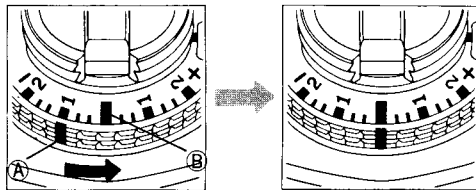
F Soulever le collier externe et le faire tourner jusqu'à ce que la sensibilité ISO du film utilisé soit visible dans la fenêtre de contrôle.

S Alce el anillo externo y gírelo hasta que se vea la sensibilidad de la película en la ventanilla.



2

- E** Align the exposure line A with the index B .
- G** Nullpunkt am äußeren Ring A gegen den Indexstrich B stellen.
- F** Faire correspondre la ligne A et le repère B .
- S** Alinee la línea A de exposición con el índice B.



E If the exposure compensation dial does not turn to the desired ISO number, set it once at an intermediate value then repeat the procedure.

G Wenn sich der Belichtungskorrekturknopf nicht auf den gewünschten ISO-Wert dreht, stellen Sie ihn auf einen Mittelwert ein und wiederholen Sie das Verfahren.

F Si le cadran de compensation de l'exposition n'atteint pas la sensibilité ISO désirée, le régler une fois à une valeur intermédiaire, puis répéter la procédure.

S Si el cuadrante de compensación de la exposición no gira hasta el número ISO deseado, bájelo una vez en un valor intermedio y vuelva a repetir el procedimiento de ajuste.

OM-4T

< Taking Photographs (I) > — Automatic Exposure —

- Ⓔ The OM-4T enables aperture-preferred automatic exposure on TTL direct light metering (center-weighted, averaged light metering). This mode can be used for most of the subjects under normal conditions — when shooting with the sun behind you, when the subject contrast is not too strong, and so forth.

< Aufnahmen (I) > — Mit Belichtungsautomatik —

- Ⓒ Die OM-4T Ermöglicht automatische Belichtung mit Blendenvorwahl durch TTL-Direktlichtmessung (mittenbetont, integral). Diese Betriebsart kann für die meisten Aufnahmen unter normalen Bedingungen verwendet werden — wenn Sie die Sonne im Rücken haben, wenn der Kontrast des Motivs nicht zu stark ist und so weiter.

< Prise de vues (I) > — Exposition automatique —

- Ⓕ L'OM-4T permet une exposition automatique avec ouverture prioritaire avec mesure d'éclairage TTL directe (méthode de mesure intégrale à prédominance centrale). Ce mode peut être utilisé pour la majorité des sujets dans des conditions normales, lors de prise de vues avec le soleil à l'arrière, lorsque le contraste du sujet n'est pas trop important et ainsi de suite.

< Toma de fotografías (I) > — Exposición automática —

- Ⓖ La OM-4T le permite realizar exposiciones automáticas con prioridad a la abertura en la modalidad de fotometría directa a través del objetivo (fotometría promedia ponderada al centro). Esta modalidad puede emplearse para la mayoría de los sujetos en condiciones normales — disparando con el sol a su espalda, cuando el contraste del sujeto no es demasiado fuerte, etc.

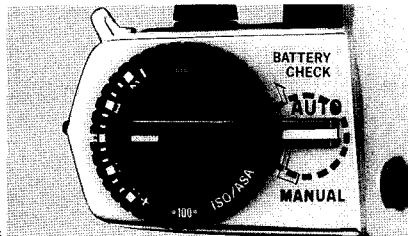
TTL Direct Light Metering

TTL-Direktlichtmessung

Mesure directe de la lumière au travers de l'objectif (TTL)

Fotometría directa a través del objetivo

- E** Aperture-preferred automatic exposure allows you to take pictures by utilizing the lens depth of field effect (blurred background, for example).  P. 95
- G** Automatische Belichtung mit Blendenvorwahl ermöglicht Ihnen, bei der Aufnahme den Schärfentiefe-Effekt des Objektivs zu nutzen (z.B. unscharfer Hintergrund).  P. 95
- F** L'exposition automatique avec priorité à l'ouverture permet de prendre des photos en utilisant l'effet de profondeur de champ de l'objectif (arrière-plan trouble, par exemple).  P. 95
- S** La exposición automática con prioridad a la abertura le permite tomar fotografías utilizando el efecto de profundidad de campo del objetivo (por ejemplo, fondo difuso).  P. 95



- 1** **E** Set the mode selector lever to the "AUTO" position.
- G** Betriebsartenschalter auf "AUTO" stellen.
- F** Amener le levier de sélection de mode en position "AUTO".
- S** Ponga la palanca selectora de modalidad en la posición "AUTO".



2

E
G
F
S

Set the aperture.
Blende vorwählen.
Régler le diaphragme.
Seleccione la abertura.



Reference
P. 117

ISO 100			
F/stop	16	8	4
Weather			

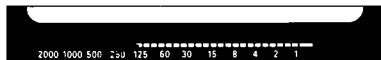
E
G
F
S

Basic aperture settings;
Empfohlene
Blendeneinstellung
Réglages de base
de l'ouverture
Ajustes básicos
de la abertura

3

E
G
F
S

Press the shutter release lightly to activate the
viewfinder display.
Zum Einschalten der LED-Anzeige den Aus-
löser leicht antippen.
Appuyer doucement sur le bouton de déclen-
chement pour obtenir l'affichage dans le viseur.
Oprima ligeramente el disparador para activar
el visor.



E
G
F
S

The bar tip indicates the shutter speed.
Die Balkenspitze zeigt die Verschußzeit an.
L'extrémité de la barre indique la vitesse.
La punta de la barra indica la velocidad del
obturador.



4

E
G

Focus on your subject.
Schärfe einstellen.

F
S

Mettre au point.
Enfoque.



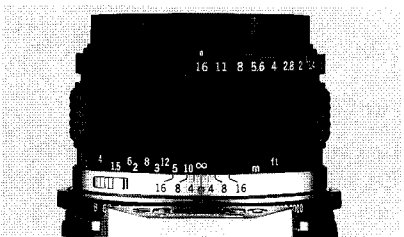
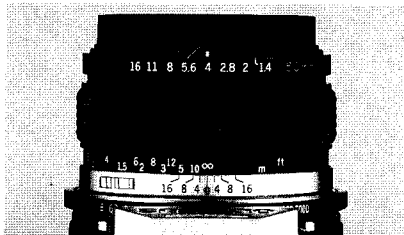
5

E
G
F
S

Press the shutter release to take the picture.
Zur Aufnahme den Auslöser drücken.
Appuyer sur le déclencheur.
Oprima el disparador para tomar la fotografía.



- E** A built-in battery conserver turns off the viewfinder display after 120 sec.
G Zur Schonung der Batterien schaltet sich die Sucheranzeige nach 120 Sekunden automatisch ab.
F Un dispositif intégré de protection des piles coupe l'illumination de l'affichage du viseur au bout de 120 sec.
S Un circuito incorporado conservador de energía desactiva la visualización del visor a los 120 seg.

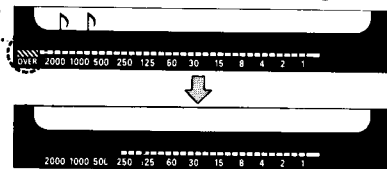


E If you see an overexposure warning signal ("OVER" blinks), set the aperture to a larger number.

G Wenn die Anzeige "OVER" blinkt, droht eine Überbelichtung. In diesem Falle die Objektivblende verkleinern.

F Si vous voyez un signal indicateur de surexposition ("OVER" clignotant), fermez le diaphragme.

S Si se ve la señal de aviso contra sobreexposición (parpadeo de "OVER"), establezca el diafragma en un número más grande.

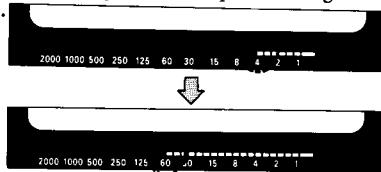


E If the shutter speed is too slow, set the aperture to smaller number to prevent camera shake.

G Wenn die angezeigte Verschlusszeit zu lang ist, größere Blende einstellen.

F Si la vitesse d'obturation est trop lente, ouvrez le diaphragme.

S Si la velocidad del obturador es demasiado lenta, abra el diafragma para evitar que la fotografía salga movida.

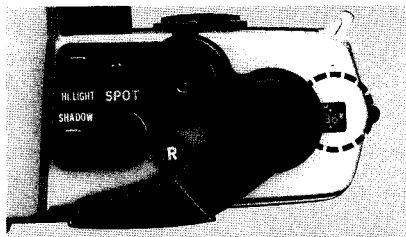


Rewinding the Film

Film-Rückspulung

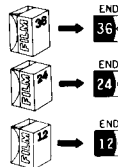
Rebobinage de la pellicule

Rebobinado de la película



1

E When the exposure counter indicates the end of your roll of film.



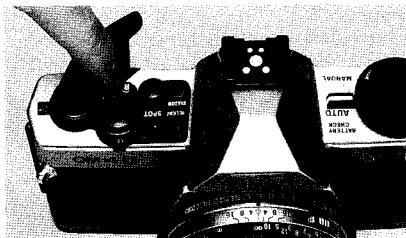
G Wenn das Zählwerk das Ende des Films anzeigt.

F Lorsque le compteur de prises de vues indique la fin du film.

S Cuando el contador de exposiciones indica que se ha acabado la película.

2

E Push the "R" button.
G Rückspul-Freilaufknopf "R" drücken.
F Appuyer sur la touche "R".
S Oprima el botón "R".





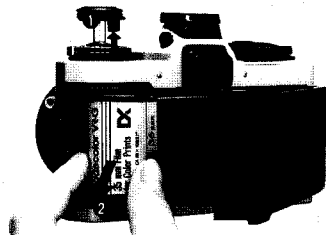
3

[E] Fold out the rewind crank and wind it until the film tension is released.

[G] Rückspulkurbel ausklappen und nach rechts drehen, bis der Widerstand aufhört.

[F] Lever la manivelle de rebobinage et la tourner jusqu'à relâchement de la tension.

[S] Alce la manivela de rebobinado y gírela hasta que se sienta una pérdida de la tensión de la película.



4

[E] Open the camera back by pulling up on the rewind knob and remove the film.

[G] Kamerarückwand durch Hochziehen der Rückspulkurbel öffnen und Film herausnehmen.

[F] Ouvrir le dos du boîtier en tirant sur la manivelle de rebobinage et extraire le film.

[S] Abra el respaldo de la cámara tirando de la manivela de rebobinado hacia arriba. Saque el cartucho de película.

OM-4T

Taking Photographs (II) — Automatic Exposure —

- Ⓔ The spot metering system of the OM-4T enables you to control the exposure as you like. It insures perfect exposure of backlighted and high contrast subjects and expands shooting possibilities in the auto mode for more creative photography.

Aufnahmen (II)

— Mit Belichtungsautomatik —

- Das Spotmessungs-System der OM-4T ermöglicht es Ihnen, die Belichtung zu steuern. Es garantiert Ihnen perfekte Belichtung bei der Aufnahme von Motiven mit Gegenlicht und starkem Kontrast und erweitert so die kreativen Möglichkeiten der Automatik-Fotografie.

Prise de vues (II)

— Exposition automatique —

- Le système de mesure ponctuelle de l'OM-4T permet de contrôler l'exposition selon votre désir. Il assure une exposition parfaite de sujets à contre-jour et à contraste important et élargit les possibilités de prise de vues dans le mode auto pour une photographie plus créatrice.

Toma de fotografías (II)

— Exposición automática —

- El fotómetro de puntos de la OM-4T le permite controlar la exposición de la forma deseada. Le asegura exposiciones perfectas de sujetos a contraluz y de alto contraste, aumentando las posibilidades de disparo en la modalidad de exposición automática para potenciar la creatividad en sus fotografías.

How to Use the Spot Measurement

Arbeiten mit der Spotmessung

Utilisation de la mesure spot

Cómo utilizar la fotometría concentrada

Reference
P. 96-100



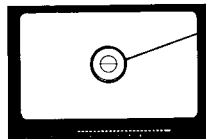
1

E Align the micropism area with the area you want to measure. (The spot metering range is outlined by the outer edge of the micropism.)

G Die Kamera wird so gehalten, daß der zur Spotmessung bestimmte Motivteil im Mikroprismenfeld (Suchermitte) liegt. (Das Mikroprismenfeld markiert das Meßfeld für die Spotmessung.)

F Aligner la surface des micropismes avec la zone à mesurer. (La mesure spot mesure environ la zone couverte par l'image stigmométrique et le micropisme).

S Apunte con la sección del microprisma al área que desea medir. (La zona de fotometría concentrada en un punto está limitada por el borde externo del microprisma.)



- E** Spot metering range
- G** Spot-Meßfeld
- F** Aire de la mesure spot ponctuelle
- S** Gama de fotometría concentrado en punto.



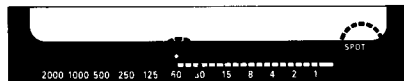
2

E Press the spot button to take meter reading. You will hear an electronic sound and the word "SPOT" will appear in the viewfinder. The metered value is displayed by the "◇" mark.

G Drücken Sie die SPOT-Taste, um den Meßwert abzulesen. Sie hören einen elektronischen Ton und das Wort "SPOT" erscheint im Sucher. Der Meßwert wird durch die "◇" Markierung angezeigt.

F Presser la touche SPOT pour prendre la mesure. Un son électronique se fait entendre et le mot "SPOT" apparaît dans le viseur. La valeur mesurée est affichée en face du repère "◇".

S Oprima el botón de fotometría concentrada en puntos para tomar la lectura. Escuchará un tono electrónico y aparecerá la palabra "SPOT" en el visor. La marca "◇" indica el valor medido.



E If you shift the camera, another "◇" mark will indicate the exposure value in the center of the frame along with the spot metered value.

G Wenn Sie die Kamera bewegen, zeigt die Markierung "◇" den Belichtungswert in der Mitte des Bildes zusammen mit dem Wert der Spotmessung an.

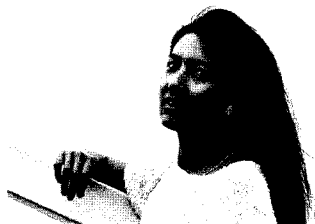
F Si l'on déplace l'appareil, un autre repère indique la valeur d'exposition au centre du cadre avec la valeur mesurée ponctuelle "◇".

S Si mueve la cámara, otra marca "◇" indicará el valor de la exposición en el centro del marco, junto con el valor fotométrico del punto.



3

- E** Press the shutter release to take the picture.
- G** Zur Aufnahme den Auslöser drücken.
- F** Appuyer sur le déclencheur pour prendre la photo.
- S** Oprima el disparador para tomar la fotografía.



4

- E** The subject will turn out correctly exposed, regardless of the brightness of the background.
- G** Das Motiv wird ungeachtet der Helligkeit des Hintergrunds richtig belichtet.
- F** Le sujet se trouvera être correctement exposé sans tenir compte de l'éclairage de l'arrière-plan.
- S** El sujeto saldrá correctamente expuesto con independencia del brillo del fondo.

E The spot metering mode will be automatically cleared after the shutter has tripped, or after 120 seconds have passed, and it will return to the, TTL direct light metering mode.

G Die Spotmessung wird automatisch gelöscht, nachdem der Verschluss ausgelöst worden ist, oder nach 120 Sekunden. Die Kamera geht dann wieder in die TTL-Direktlichtmessung.

F Le mode de mesure ponctuelle sera automatiquement annulé après le déclenchement de l'obturateur ou au bout de 120 secondes et reviendra au mode de mesure de la lumière directe TTL.

S La modalidad de fotometría concentrada en puntos se cancela automáticamente después de disparar o después de transcurrir 120 segundos, y se volverá a la modalidad de fotometría directa a través del objetivo.

How to Clear the Spot Metering

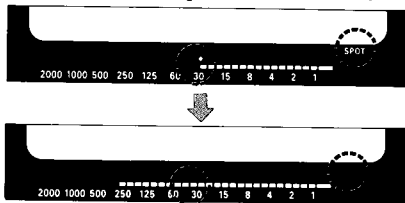
Wie die Spotmessung gelöscht wird

Annulation de la mesure spot

Cómo cancelar la fotometría concentrada



- 1 **E** With the lever at "CLEAR", the mode will return to TTL direct light metering.
- G** Durch Einstellung des Hebels auf "CLEAR" wird wieder auf TTL-Direktlichtmessung umgeschaltet.
- F** Avec le levier tourné vers "CLEAR", le mode revient à la mesure de la lumière directe TTL.
- S** Gire la palanca a la posición "CLEAR".



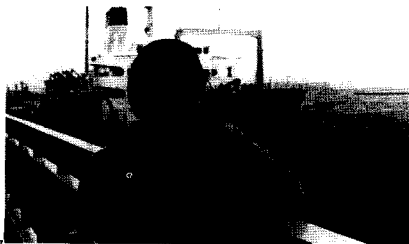
- E** "SPOT" and "◇" mark disappear.
- G** Die Anzeige "SPOT" und das Symbol "◇" verschwinden.
- F** La marque "◇" et "SPOT" disparaissent.
- S** Desaparecen la marca "◇" y "SPOT".

How to Use the "Multi-Spot Measurement" Mode
Arbeiten mit der "Multi-Spot"-Messung
Utilisation du mode de mesure "multi-spot"
Cómo utilizar la modalidad de fotometría en puntos

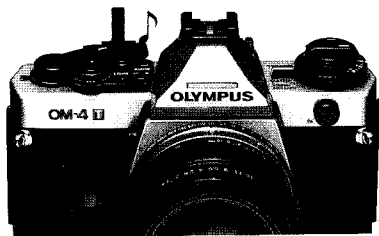
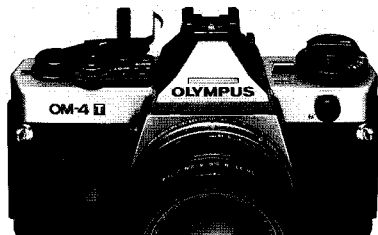


Reference
P. 101-104

- E** Spot metering is possible in up to 8 spots.
- G** Mit der Spotmessung können bis zu 8 Punkte gemessen werden.
- F** La mesure spot est possible jusqu'à 8 spots.
- S** Se pueden memorizar los valores fotométricos concentrados de hasta 8 puntos en total.

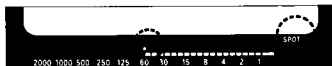
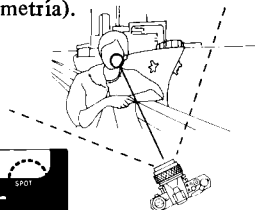


- E** This sample photo shows a backlighted subject.
- G** Dieses Beispielfoto zeigt ein Motiv im Gegenlicht.
- F** Cette photo montre un sujet à contre-jour.
- S** En este ejemplo se muestra a un sujeto a contraluz.



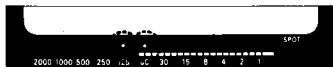
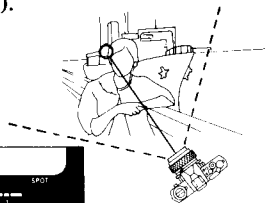
1

- E** Take spot metering on the face (first spot).
- G** Eine Spotmessung des Gesichts (erster Punkt) machen.
- F** Effectuer une mesure spot sur la face (premier spot).
- S** Tome la fotometría cencentrada en la cara del sujeto (primer punto de fotometría).



2

- E** Take spot metering on the ship in the background (second spot).
- G** Eine Spotmessung des Schiffes im Hintergrund (zweiter Punkt) machen.
- F** Effectuer une mesure spot sur le bateau à l'arrière-plan (deuxième spot).
- S** Tome la fotometría cencentrada sobre barco del fondo (segundo punto).





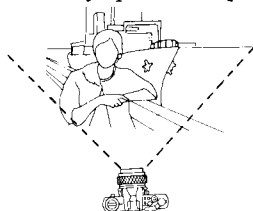
3

E Compose your picture and press the shutter release.

G Stellen Sie Ihr Bild zusammen und drücken Sie auf den Auslöser.

F Composer votre photo et appuyer sur le déclencheur.

S Componga el tema y oprima el disparador.



E Both the subject and the background are correctly exposed.

G Sowohl das Motiv als auch der Hintergrund werden richtig belichtet.

F Le sujet et l'arrière-plan sont tous les deux correctement exposés.

S Tanto el sujeto como el fondo saldrán expuestos correctamente.

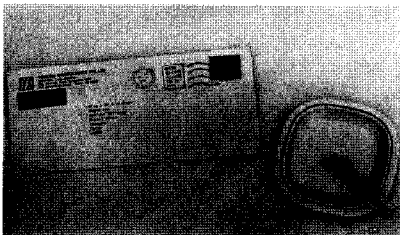
- E** To cancel the metered value, operate the clear lever.
G Zum Löschen des Meßwerts den CLEAR-Hebel betätigen.
F Pour annuler la valeur mesurée, tourner le levier vers "CLEAR".
S Para cancelar el valor medido, accione la palanca de cancelación (CLEAR).

Highlight Control
Highlight-Regler
Commande "Highlight"
Control de tonos brillantes



Reference
P. 105-106

If you want to render white objects in white ...
Aufnahme weißer Objekte im weißen Umfeld ...
Pour rendre blancs les sujets blancs...
Para hacer que los objetos blancos salgan blancos ...

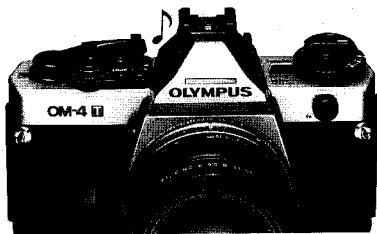


[E] In ordinary shooting, white objects will turn out grayish if the picture is taken in strong brightness over the entire frame..

[G] Bei normalen Aufnahmen werden weiße Objekte grau, wenn die gesamte Bildfläche sehr hell ist.

[F] Lors d'une prise de vues normale, les objets de couleur blanche apparaissent grisâtres si la photo est prise avec un important éclairage sur tout le cadre.

[S] En condiciones normales, los objetos de color blanco saldrán grisáceos si la fotografía se toma con un brillo fuerte en todo el marco del visor.



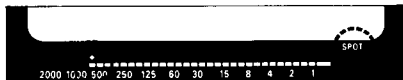
1

[E] Take spot metering on the part of the subject which you want to render in white.

[G] Eine Spotmessung des Bildteils machen, der weiß wiedergegeben werden soll.

[F] Effectuer une mesure spot sur la partie du sujet que l'on désire obtenir en blanc.

[S] Tome la lectura de la fotometría en la parte del sujeto que desea que salga blanca.



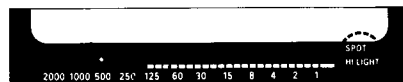
2

[E] Press the HI. LIGHT button.

[G] HI. LIGHT-Taste drücken.

[F] Appuyer sur le bouton HI. LIGHT.

[S] Oprima el botón HI. LIGHT.

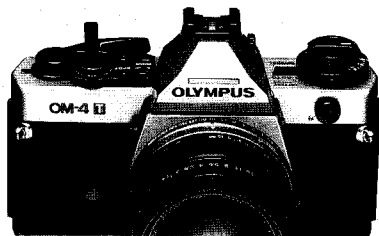


[E] Exposure will be automatically corrected to give 2-step overexposure.

[G] Die Belichtung wird automatisch korrigiert, und es erfolgt eine Überbelichtung um 2 Blendenwerte.

[F] L'exposition sera automatiquement corrigée pour donner une surexposition de deux crans.

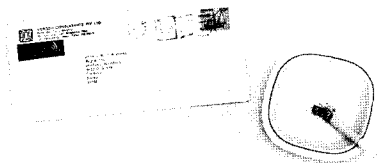
[S] La exposición se compensará automáticamente, estableciéndose a un valor de sobreexposición de 2 diafragmas.



3

E
G
F
S

Press the shutter release to take the picture.
Zur Aufnahme den Auslöser drücken.
Appuyer sur le déclencheur pour prendre la photo.
Oprima el disparador para tomar la fotografía.



E
G
F
S

The white object turns out white.
Das weiße Objekt wird weiß wiedergegeben.
L'objet blanc apparaît blanc.
El objeto blanco se expone de color blanco puro.

E The highlight control is cleared by pressing the HI. LIGHT button once again. To cancel the metered value, use the clear lever.

G Die Highlight-Funktion wird durch nochmaliges Drücken der HI. LIGHT-Taste aufgehoben. Betätigen Sie zum Löschen des Meßwerts den CLEAR-Hebel.

F La commande "Highlight" est annulée en appuyant une seconde fois sur le bouton HI. LIGHT. Pour annuler la valeur mesurée, tourner le levier vers "CLEAR".

S El control de tonos brillantes se cancela oprimiendo de nuevo el botón HI. LIGHT. Para cancelar el valor fotométrico, utilice la palanca de cancelación (CLEAR).

Shadow Control
Shadow-Regler
Commande "Shadow"
Control de sombras

 **Reference**
P. 107-108

If you want to render black objects in black ...
Aufnahme dunkler Objekte im dunklen Umfeld ...
Pour rendre noirs les sujets noirs ...
Para hacer que los objetos negros salgan negros ...

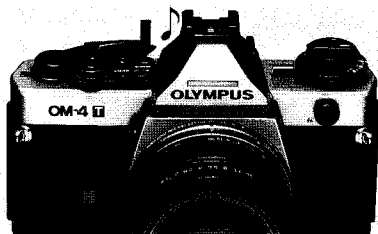
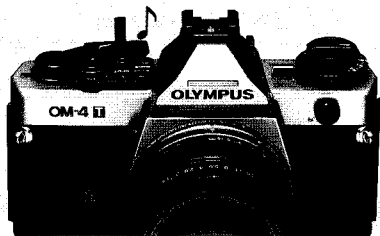


[E] In ordinary shooting, black objects will turn out grayish if it is very dark over the entire picture frame.

[G] Bei normalen Aufnahmen werden schwarze Objekte grau wiedergegeben, wenn die gesamte Bildfläche sehr dunkel ist.

[F] Lors d'une prise de vues normale, les objets de couleur noire apparaissent grisâtres si l'ensemble du cadre de la photo est très sombre.

[S] En condiciones normales, los objetos negros salen grisáceos si el área cubierta por la fotografía es muy oscura.



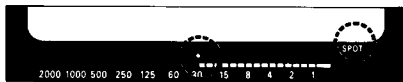
1

E Take spot metering on the spot which you want to render in black.

G Eine Spotmessung des Bildteils machen, der schwarz wiedergegeben werden soll.

F Effectuer une mesure spot sur le spot que l'on désire obtenir en noir.

S Tome la fotometría concentrada en el punto que desea que salga negro.



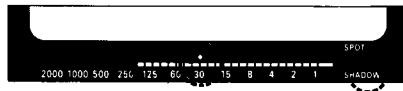
2

E Press the SHADOW button.

G SHADOW-Taste drücken.

F Appuyer sur le bouton SHADOW.

S Oprima el botón SHADOW.



E Exposure will be automatically corrected to give 2 2/3-step underexposure.

G Die Belichtung wird automatisch korrigiert, und es erfolgt eine Unterbelichtung um 2 2/3 Blendenwerte.

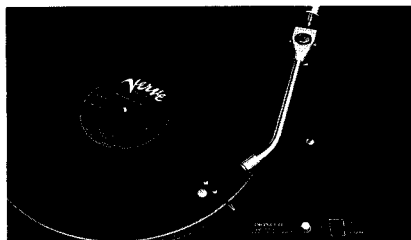
F L'exposition sera automatiquement corrigée pour donner une surexposition de 2 2/3 crans.

S La exposición se compensará automáticamente para establecerse en un valor de subexposición de 2 2/3 de diafragma.



3

- E** Press the shutter release to take the picture.
- G** Zur Aufnahme den Auslöser drücken.
- F** Appuyer sur le déclencheur pour prendre la photo.
- S** Oprima el disparador para tomar la fotografía.



- E** The black object turns out black.
- G** Das schwarze Objekt wird schwarz wiedergegeben.
- F** L'objet noir apparaît noir.
- S** El objeto negro sale expuesto en color negro puro.

E The shadow control is cleared by pressing the SHADOW button once again. To cancel the metered value, use the clear lever.

G Die Shadow-Funktion wird durch nochmaliges Drücken der SHADOW-Taste aufgehoben. Betätigen Sie zum Löschen des Meßwerts den CLEAR-Hebel.

F La commande "shadow" est annulée en appuyant encore une fois sur le bouton SHADOW. Pour annuler la valeur mesurée, tourner le levier vers "CLEAR".

S El control de sombras se cancela oprimiendo de nuevo el botón SHADOW. Para cancelar el valor fotométrico, utilice la palanca de cancelación (CLEAR).

OM-4T

Taking Photographs (III) — Automatic Exposure —

- [E] In automatic exposure, the same picture will be exposed with a very different exposure value if it is taken in different backgrounds. The OM-4T has an exposure memory lock system to solve this problem. It can be used in both the TTL direct metering and spot metering modes. Once an exposure value stored in memory, it does not vary even if you change the aperture (or shutter speed).

Aufnahmen (III)

— Mit Belichtungsautomatik —

- ©** Bei automatischer Belichtung wird dasselbe Bild bei unterschiedlichem Hintergrund mit unterschiedlicher Belichtung aufgenommen. Dieses Problem wird bei der OM-4T durch den Belichtungsspeicher gelöst. Er kann sowohl bei TTL-Direktlichtmessung wie bei Spotmessung verwendet werden. Ist ein Belichtungswert gespeichert, verändert er sich auch dann nicht, wenn Sie die Blende (oder die Verschußzeit) verändern.

Prise de vues (III)

— Exposition automatique —

- ©** En exposition automatique, la même photo sera exposée avec une valeur d'exposition très différente si elle est prise avec des arrière-plans différents. L'OM-4T possède un système de mémorisation d'exposition pour résoudre ce problème. Il peut être utilisé dans les deux modes de mesure de la lumière directe TTL et de mesure ponctuelle. Une fois la valeur d'exposition mémorisée, elle ne varie pas même si l'on change le diaphragme (ou la vitesse d'obturation).

Toma de fotografías (III)

— Exposición automática —

- ©** En la modalidad de exposición automática, la misma fotografía se expondrá con valores fotométricos distintos si se toma son fondos diferentes. La OM-4T tiene un sistema de memorización para resolver este problema. Puede emplearse en las modalidades de fotometría directa a través del objetivo y de fotometría concentrada en puntos. Una vez que el valor de la exposición se ha almacenado en la memoria, no cambia aunque se cambie la abertura (o la velocidad del obturador).

How to Use the Exposure Memory Lock System

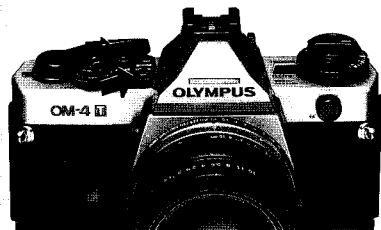
Arbeiten mit dem Belichtungsspeicher

Utilisation de la fonction mémoire

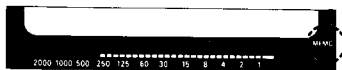
Cómo utilizar la función de memoria

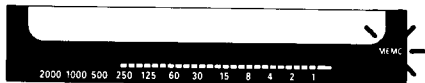
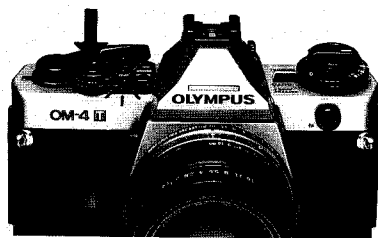
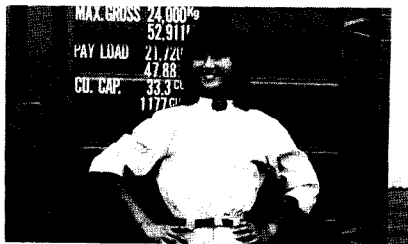
 **Reference**
P. 109-110

- E** The memory lock system is convenient for taking many pictures of the same subject in different backgrounds or costumes.
- G** Der Belichtungsspeicher ist nützlich, wenn man viele Aufnahmen desselben Motivs mit verschiedenem Hintergrund oder verschiedenen Kostümen machen möchte.
- F** Le système de mémorisation est pratique pour prendre de nombreuses photos sur le même sujet en variant l'arrière-plan ou les costumes.
- S** La memoria es muy conveniente para tomar fotografías del mismo sujeto con fondos o vestidos diferentes.



- 1** **E** Operate the lever to set up the memory mode. The letters "MEMO" will appear in the viewfinder and the memory signal will blink twice.
- G** Mit dem Betriebsartenschalter die Speicher-Betriebsart einstellen. Im Sucher erscheinen die Buchstaben "MEMO", und das Speicher-Signal blinkt zweimal.
- F** Actionner le levier pour régler le mode de mémoire. Les lettres "MEMO" sont apparaître dans le viseur et le signal de mémoire clignoteront deux fois.
- S** Accione la palanca para activar la modalidad de memoria. La palabra "MEMO" aparece en el visor y la señal de memoria parpadea dos veces.





2 **E**
G
F
S

Frame the composition as you desire.
Bildausschnitt im Sucher festlegen.
Cadrer votre sujet pour réaliser le cliché désiré.
Encuadre la composición de la manera deseada.

3 **E**
G
F
S

The Exposure Value is Stored in Memory after Shooting.

Für Wiederholungsaufnahmen wird der ermittelte Belichtungswert nach der Aufnahme im Speicher festgehalten.

La valeur de l'exposition est mise en mémoire après la prise de vue.

El valor de la exposición es memorizado después de disparar.

The "MEMO" in the viewfinder will start to blink and the memory signal will blink only once.

Das "MEMO" im Sucher fängt an zu blinken, das Speicher-Signal blinkt nur einmal.

Le "MEMO" dans le viseur va commencer à clignoter et le signal de mémoire clignotera seulement une fois.

Oprima el disparador. Después de dispararse el obturador, el valor de exposición queda registrado en la memoria. La palabra "MEMO" del visor comenzará a parpadear y la señal de memoria parpadeará solamente una vez.

E The memory will keep on for 60 minutes after the shutter has tripped.

G Der Speicherwert bleibt nach Auslösen des Verschlusses 60 Minuten erhalten.

F La mémoire se conserve 60 minutes après le déclenchement de l'obturateur.

S El valor de la exposición se conserva en la memoria 60 segundos después de disparar.



4

E Change the composition and shoot.

G Machen Sie die Aufnahme mit veränderter Bildkomposition.

F Changer le cadrage et déclencher.

S Cambie la composición y dispare.



5

E The subject is exposed with the same exposure value even if you change the composition.

G Das Motiv wird mit demselben Belichtungswert aufgenommen, auch wenn Sie die Bildkomposition verändern.

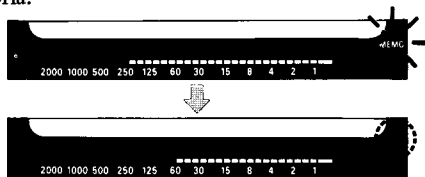
F Le sujet est exposé avec la même valeur d'exposition même si l'on change le cadrage.

S El sujeto se expone con el mismo valor de exposición incluso al cambiar la composición.



6

- E** To clear the memory, use the clear lever.
- G** Den CLEAR-Hebel zum Löschen des Speichers betätigen.
- F** Pour annuler la mémoire, tourner le levier vers "CLEAR".
- S** Utilice la palanca de cancelación para borrar la memoria.



E The memory is also cleared in the following cases:

1. When a lens is mounted or dismounted.
2. When the mode lever is switched.

The memory is automatically cleared in 60 minutes after the shutter has tripped.

G Der Speicher wird auch in den folgenden Fällen gelöscht:

1. Wenn ein Objektiv aufgesetzt oder abgenommen wird.
2. Wenn der Betriebsartenschalter betätigt wird.

Der Speicher wird automatisch 60 Minuten nach Auslösen des Verschlusses gelöscht.

F La mémoire est aussi annulée dans les cas suivants:

1. Lorsqu'un objectif est monté ou démonté.
2. Lorsque le levier de mode est changé.

La mémorisation est automatiquement arrêtée 60 minutes après le déclenchement de l'obturateur.

S La memoria se borra también en los casos siguientes:

1. Cuando se monta o desmonta un objetivo.
2. Cuando se cambia la posición de la palanca selectora de modalidad.

La memoria se borra automática a los 60 minutos de disparar el obturador.

OM-4T

Taking Photographs (IV) — Manual Exposure —

- Ⓔ The OM-4T permits manual exposure on center-weighted, averaged metering and spot metering. It allows you to choose the optimum aperture and shutter speed which suit your subject and taste.

Aufnahmen (IV)

— Mit manueller Belichtung —

- Die OM-4T ermöglicht manuelle Belichtung mit integraler Belichtungsmessung und Spotmessung. Sie können die Blende und Verschußzeit wählen, die für Ihr Motiv und Ihre gewünschte Darstellung am besten geeignet sind.

Prise de vues (IV)

— Exposition manuelle —

- L'OM-4T permet l'exposition manuelle avec les modes de mesure de la lumière directe TTL et de mesure ponctuelle. Il permet de choisir l'ouverture et la vitesse d'obturation exactes selon votre sujet et goût.

Toma de fotografías (IV)

— Exposición manual —

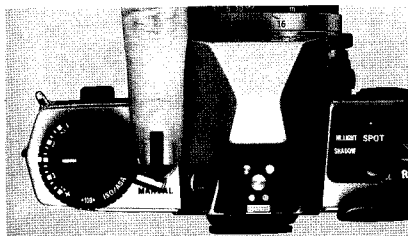
- La OM-4T le permite tomar fotografías en exposición manual con fotometría promedia ponderada al centro o concentrada en puntos. De esta manera, usted puede elegir la abertura y Velocidad de obturador óptimas para el sujeto y así poder expresar su creatividad o gustos personales.

How to Take Pictures on Center-Weighted, Averaged Metering

Fotografieren mit integraler Belichtungsmessung

Comment prendre des photos avec la mesure intégrale à prédominance centrale

Cómo tomar fotografías con fotometría promedia ponderada al centro

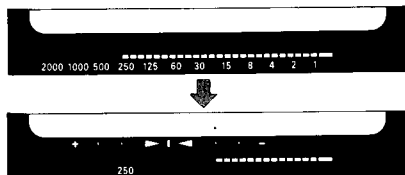


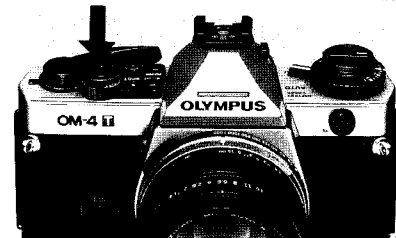
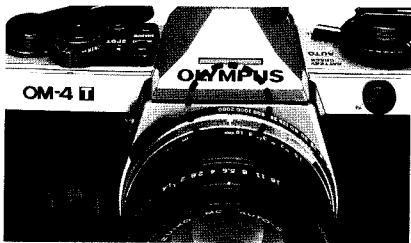
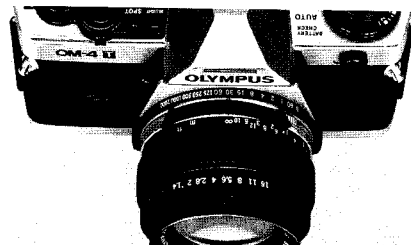
1 **[E]** Set the mode selector dial to the "MANUAL" position.

[G] Betriebsartenschalter auf "MANUAL" stellen.

[F] Amener la bague de sélection de mode en position "MANUAL".

[S] Ponga la palanca selectora de modalidad en la posición "MANUAL".





2

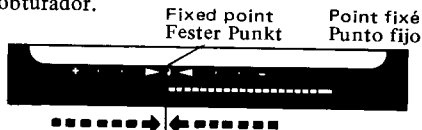
E Set the bar graph tip to the fixed point between the arrows by adjusting the aperture and/or shutter speed rings.

G Durch Drehen des Zeiten- und/oder Blendenrings wird die Indexkette auf den Index justiert.

F Amener l'extrémité du graphique pointillé au point fixé par rotation de la bague de diaphragme ou des vitesses.

S Ajuste la punta del gráfico de barra en el punto fijo regulando la abertura y/o el aro de velocidades del obturador.

3



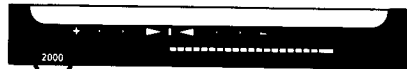
E The shutter speed you have set will be displayed in the viewfinder.

G Im Sucher wird die Verschlusszeit angezeigt, die Sie eingestellt haben.

F La vitesse d'obturation réglée est affichée dans le viseur.

S La velocidad del obturador establecida se indica en el visor.

4



E Shoot.

G Auslöser betätigen.

F Prendre la photo.

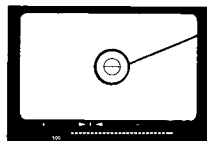
S Dispare.

How to Use the Spot Measurement
Arbeiten mit der Spotmessung
Utilisation de la mesure spot
Cómo utilizar la fotometría concentrada

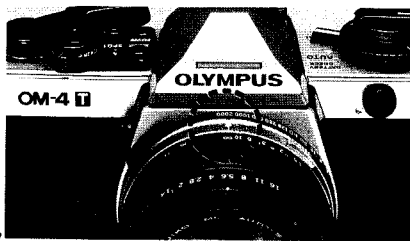
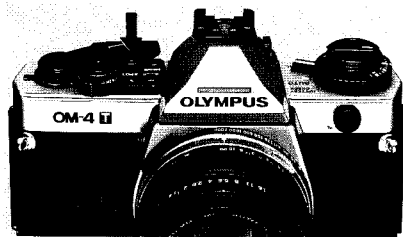
 **Reference**
P. 96—100



- 1** **E** Align the microprism area with the area you want to measure.
- G** Die Kamera wird so gehalten, daß der zur Spotmessung bestimmte Motivteil im Mikroprismenfeld (Suchermitte) liegt.
- F** Aligner la surface du microprisme avec la zone à mesure.
- S** Apunte con la sección del microprisma al área que desea medir.



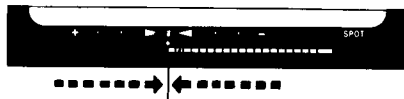
- E** Spot metering range
- G** Spot-Meßfeld
- F** Aire de la mesure ponctuelle
- S** Gama de fotometría concentrada en puntos



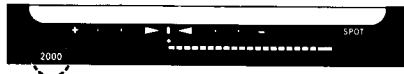
- 2** **E** Press the spot button to take meter reading.
G Drücken Sie die SPOT-Taste, um den Meßwert abzulesen.
F Presser la touche SPOT pour prendre la mesure.
S Oprima el botón de fotometría concentrada en puntos para tomar la lectura.

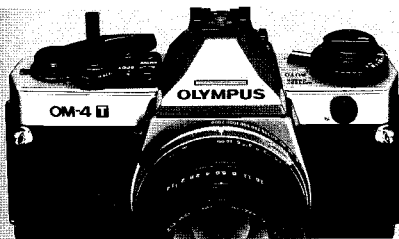
- 3** **E** Set the bar graph tip to the fixed point between the arrows by adjusting the aperture and/or shutter speed rings.
G Durch Drehen des Zeiten- und/oder Blendenrings wird die Indexkette auf den Index justiert.
F Amener l'extrémité du graphique pointillé au point fixé par rotation de la bague de diaphragme ou des vitesses.
S Ajuste la punta del gráfico de barra en el punto fijo regulando la abertura y/o el aro de velocidades

del obturador.



- 4** **E** The shutter speed you have set will be displayed in the viewfinder.
G Im Sucher wird die Verschußzeit angezeigt, die Sie eingestellt haben.
F La vitesse d'obturation réglée est affichée dans le viseur.
S La velocidad del obturador establecida se indica en el visor.





5

- E** Shoot.
- G** Auslöser betätigen.
- F** Prendre la photo.
- S** Dispare.



6

- E** The subject will turn out correctly exposed, regardless of the brightness of the background.
- G** Das Motiv wird ungeachtet der Helligkeit des Hintergrunds richtig belichtet.
- F** Le sujet se trouvera être correctement exposé sans tenir compte de l'éclairage de l'arrière-plan.
- S** El sujeto saldrá correctamente expuesto con independencia del brillo del fondo.

E It is also possible to use the multi-spot metering, highlight control and shadow control. In any case, correct exposure is obtained by simply setting the bar graph at the fixed point.

G Sie können auch die Multi-Spot-Messung, den Highlight-Regler und den Shadow-Regler verwenden. In jedem Fall erhalten Sie eine korrekte Belichtung, wenn Sie einfach nur den Balkengraph auf den festen Punkt einstellen.

F Il est aussi possible d'utiliser la commande de mesure "multi-spot", les commandes pour hautes et basses lumières. Dans tous les cas, une exposition correcte est obtenue en amenant simplement l'extrémité du graphique pointillé au point fixé.

S También es posible utilizar la fotometría concentrada en puntos múltiples, el control de tonos brillantes y el control de sombras. En cualquier caso, la exposición correcta se obtiene ajustando el gráfico de barra en el punto fijo.

OM-4T

< Taking Photographs (V) >
— Flash Photography —

The OM-4T is the perfect companion for the world's first Full Synchro Flash F280. Professional standards are within the reach of every owner, even during daylight synchro — flash photography — an area which has traditionally required considerable skill.

Aufnahmen V (Blitz-Fotografie)

■ Die OM-4 T ist die ideale Kamera für den Einsatz mit dem ersten Vollsynchron-Blitzgerät F 280.

Die Blitztechniken der Profi-Fotografen sind mit dieser Kamera nun für jeden Amateur problemlos realisierbar; selbst die Tageslicht-Aufhellblitz-Technik, für die auch Profis ein besonderes Fingerspitzengefühl benötigen, gelingt sofort.

Prise de vues V (Photographie au flash)

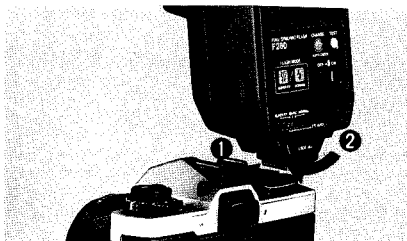
■ Le flash F 280 est le complément idéal de l'OM-4 T. Les techniques professionnelles sont accessibles à tous, y compris la photographie en synchro flash plein jour: un domaine qui nécessite traditionnellement une grande dextérité.

Toma de fotografías V (Fotografías con flash)

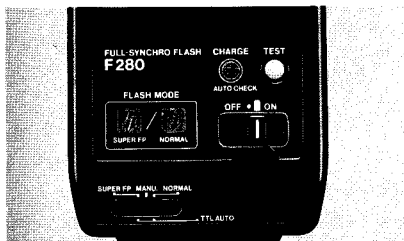
■ El Flash Totalmente Sincronizado F280 es el compañero ideal de la avanzada OM4T. Las normas profesionales de la fotografías a la luz del día con flash sincronizado están dentro del alcance de todos, sin necesidad de preparaciones complicadas y que llevan mucho tiempo.

Taking Daylight Synchro-Flash Photographs (Super FP Flash Mode)
Tageslichtaufnahmen mit Blitzlichtaufhellung (Super FP-Blitz-Betriebsart)
Prise de photographies au flash synchronisé en plein jour (Mode de flash super FP)
Fotografías a la luz del Día con Flash Sincronizado (Modo de Flash Super FP)

- E** For OTF Auto using the Normal OTF Flash mode, refer to the F280 instruction manual.
- G** Angaben zur normalen OTF Blitzautomatik siehe die Bedienungsanleitung für F280.
- F** Pour l'auto OTF utilisant le mode de flash normal OTF, se reporter au manuel d'instructions du F280.
- S** Para OTF automático utilizando el modo de Flash Normal "OTF" refiérase a la manual de instrucciones del F280.



- 1**
 - E** Slide the F280 into the accessory shoe and secure it with the lock screw.
 - G** F280 am Zubehörschuh aufschieben und mit der Arretierschraube sichern.
 - F** Glisser le F280 sur le sabot porte-accessoire et le fixer avec la vis de verrouillage.
 - S** Deslice el F280 en la zapata de accesorio y asegúrelo con el tornillo de fijación.



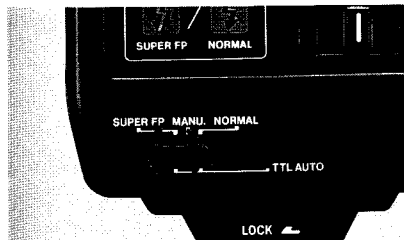
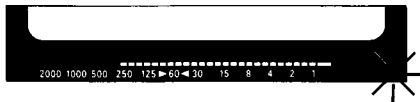
2

- E** Turn the power switch ON.
G Das Blitzgerät einschalten.
F Mettre l'alimentation.
S Encienda la unidad (ON).



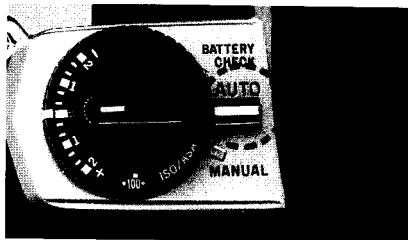
3

- E** Check the charge indicator.
G Die Ladeanzeige überprüfen.
F Vérifier l'indicateur de charge.
S Verifique el indicador de carga.

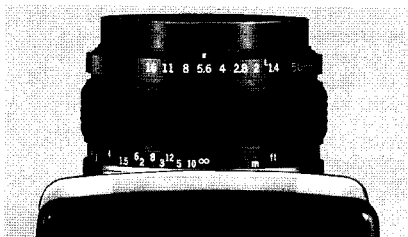


4

- E** Set the mode switch to SUPER FP.
G Den Betriebsartschalter auf SUPER FP einstellen.
F Placer le commutateur de mode sur SUPER FP.
S Coloque el selector de modo en SUPER FP.



- 5** **E** Set the camera mode to AUTO.
G Die Kamerabetriebsart AUTO wählen.
F Placer le mode de l'appareil photo sur AUTO.
S Ajuste el modo de la cámara en AUTO.



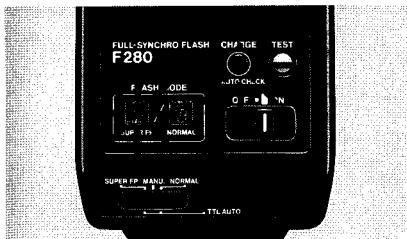
- 6** **E** Select an aperture that results in a shutter speed faster than 1/60 sec. (for slower speeds consult the F280 manual).
G Eine Blendenöffnung wählen, bei der die Verschlusszeit länger als 1/60 Sek. ist (bei längeren Verschlusszeiten die Angaben in der F280-Bedienungsanleitung beachten).
F Choisir une ouverture qui permet une vitesse de rideau plus rapide que 1/60 s. (Pour des vitesses plus lentes consulter le F280 manuel).
S Seleccione la abertura que resulte en una velocidad de obturación superior a 1/60 seg. (en cuanto a velocidades inferiores, consulte el manual del F280).



7

E
G
F
S

Press the shutter release.
Den Auslöser betätigen.
Appuyer sur la libération de rideau.
Presione el disparador.



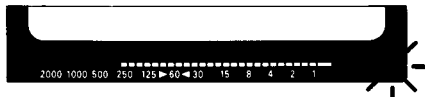
8

E Confirm a correct exposure by checking the indicator.

G Die Anzeige für korrekte Belichtung beachten.

F S'assurer d'une exposition correcte en regardant l'indicateur.

S Confirme que la exposición sea correcta observando el indicador.



OM-4T

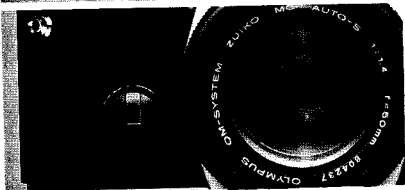
< Other Operations >
< Andere Funktionen >
< Autres utilisations >
< Otras operaciones >

Using the Self-Timer

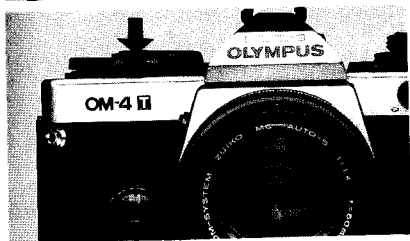
Aufnahmen mit Selbstauslöser

Utilisation du retardateur

Cómo usar el disparador automático



- 1**
- E** Push the lever down outward.
 - G** Den Hebel nach außen hinunterdrücken.
 - F** Pousser le levier vers l'extérieur.
 - S** Mueva la palanca hacia abajo.

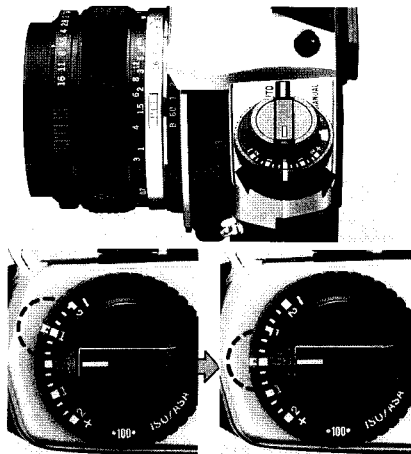


- 2**
- E** Press the shutter release to start the self-timer. The shutter will fire in 12 seconds.
 - G** Zum Starten des Selbstauslösers wird der Auslöser gedrückt. Die Vorlaufzeit beträgt 12 Sekunden.
 - F** Appuyer sur le déclencheur pour la mise en fonction du retardateur. L'obturateur se déclenche après 12 secondes.
 - S** Oprima el disparador para poner en funcionamiento el disparador automático. El obturador se disparará a los 12 segundos.

- E** The shutter will trip immediately if the self-timer lever is returned while it is running.
- G** Der Verschuß wird sofort ausgelöst, wenn der Selbstauslöserhebel während der Vorlaufzeit zurückgeschoben wird.
- F** L'obturateur se déclenche immédiatement si le levier de retardateur est remis en place pendant qu'il est actif.
- S** El obturador se disparará inmediatamente si se vuelve la palanca de disparador automático mientras éste está en funcionamiento.

Exposure Compensation Belichtungs-Kompensation Compensation d'exposition Compensación de la exposición

 **Reference**
P. 116

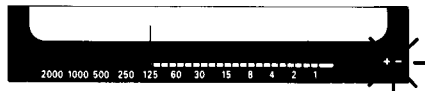


1 **E** When an exposure compensation is set, the indicator lights in the viewfinder.

G Im Sucher wird eine Anzeige sichtbar, wenn eine Kompensation eingestellt wurde.

F Toute compensation d'exposition est indiquée par le signal dans le viseur.

S Se encenderá el indicador en el visor cuando se compense una exposición.



2 **E** After shooting, return the dial to its original position.

G Nach der Aufnahme das Zurückstellen nicht vergessen!

F Après la prise de vues, ramener le selecteur en position normale.

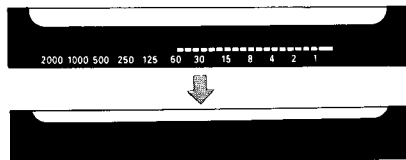
S Después de disparar, vuelva el cuadrante a su posición original.

Bulb Exposure **Aufnahmen mit "B"-Einstellung** **Exposition en pose B** **Pose**

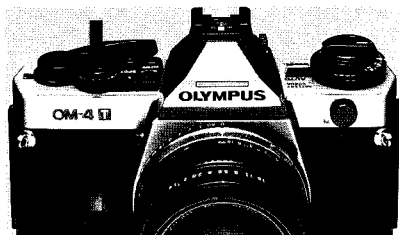
 **Reference**
P. 120



- 1** **E** While pressing the "B" lock button, turn and set the shutter speed dial to "B".
- G** Den "B-Lock"-Knopf gedrückt halten und den Verschlusszeitenring auf "B" stellen.
- F** Tout en maintenant enfoncé le bouton de verrouillage "B", faire tourner et régler le cadran de vitesse à la position "B".
- S** Mientras oprime el botón de seguro "B", gire y establezca el cuadrante de la velocidad del obturador en pose (posición "B").



- E** The display in the view finder disappears.
- G** Die Anzeige im Sucher verschwindet.
- F** L'affichage dans le viseur disparaît.
- S** Desaparece la visualización del visor.



- 2** **[E]** The shutter will remain open as long as the shutter release button is held depressed.
- [G]** Der Verschluss bleibt solange geöffnet, wie Sie den Auslöser gedrückt halten.
- [F]** L'obturateur va rester ouvert aussi longtemps que le déclencheur est maintenu enfoncé.
- [S]** El obturador permanecerá abierto en tanto se mantenga oprimido el disparador.

How to Shoot when the Batteries are Exhausted

Aufnahmen ohne Batterien

Comment opérer quand les piles sont épuisées

Cómo disparar cuando están gastadas las pilas

- [E]** If the batteries are exhausted and you do want to take pictures immediately, use the mechanical shutter speed of 1/60 sec.
- [G]** Wenn die Batterien verbraucht sind und Sie sofort Aufnahmen machen möchten, verwenden Sie den mechanischen Verschluss (Verschlusszeit 1/60 Sek.).
- [F]** Si les piles sont épuisées et que l'on veut prendre immédiatement des photos, utiliser la vitesse mécanique de 1/60 sec.
- [S]** Si se agotan las pilas y usted desea tomar fotografías inmediatamente, utilice la velocidad mecánica de obturador de 1/60 de seg.



1

E While pressing the "B" lock button, rotate the shutter ring to the red "60" position.

G Den Verschlusszeitenring unter gleichzeitigem Drücken des "B-Lock" Knopfes auf 1/60 (rot) einstellen.

F Tout en maintenant enfoncé le bouton de verrouillage "B", faire tourner la bague d'obturation sur la position rouge "60".

S Mientras oprime el botón de seguro "B", gire el aro de obturación a la posición roja "60"

2

E Shoot. The mechanical shutter will operate to trip at 1/60 sec.

G Betätigen Sie den Auslöser. Der mechanische Verschluss wird mit 1/60 Sek. ausgelöst.

F Photographier. L'obturateur mécanique se déclenche au 1/60 sec.

S Dispare. El obturador mecánico se disparará a una velocidad de 1/60 seg.



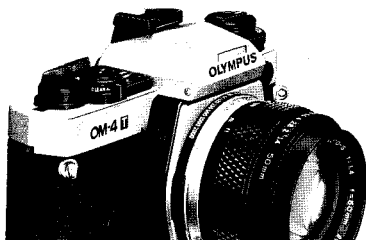
E You cannot use the motor drive, winders and flashes with the mechanical shutter.

G Der mechanische Verschluss kann nicht mit Motor Drive, Winder und Blitzlicht verwendet werden.

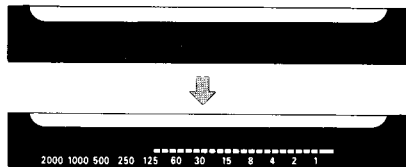
F On ne peut pas utiliser de moteur, réarmeurs et flashes avec l'obturateur mécanique.

S Con el obturador mecánico no pueden emplearse accionamientos motorizados, bobinadoras ni flashes.

Using the Viewfinder Illuminator
Zusatzbeleuchtung der Sucher-Informationsanzeige
Utilisation de l'illuminateur du viseur
Uso del iluminador del visor



- 1** **[E]** Push the button if the viewfinder display is too dark to read.
[G] Ist die Informationsanzeige zu dunkel, auf den Knopf drücken.
[F] Appuyer sur le bouton si l'affichage du viseur est sombre.
[S] Oprima el botón si no puede leerse la visualización del visor por estar demasiado oscura.

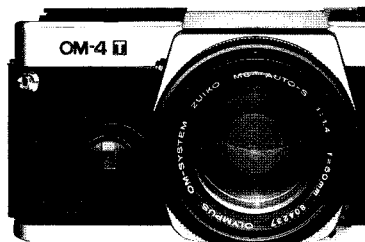


How to Turn Off the Beeper

Abschalten des Signaltons

Mise hors circuit du vibreur sonore

Cómo desconectar la señal acústica



1

E To turn off the audible signal, push the lever to the right (in the direction of the arrow).

G Wenn Sie den Signalton abschalten möchten, drücken Sie den Hebel nach rechts (in Pfeilrichtung).

F Pour déconnecter le signal sonore, pousser le levier vers la droite (dans le sens de la flèche).

S Si desea desactivar la señal audible, mueva la palanca hacia la derecha (en la dirección indicada por la flecha).

E You will no longer hear PCV sounds when turning on the spot metering, highlight and shadow controls, when operating the memory/clear lever, checking the batteries, or when mounting and dismounting the lens.

G Sie hören keinen elektronischen Ton mehr, wenn Sie die Spotmessung, den Highlight-Regler und den Shadow-Regler einschalten, wenn Sie den Speicher/Löschhebel betätigen, die Batterien prüfen oder das Objektiv aufsetzen und abnehmen.

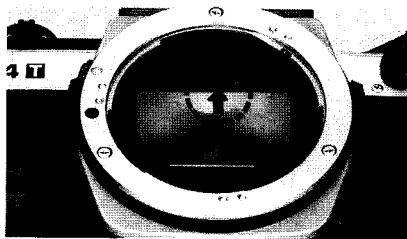
F Les signaux PCV sont inaudibles lors de l'action sur la commande de mesure "multi-spot", sur les commandes pour hautes et basses lumières, en tournant le levier d'annulation de mémoire, en contrôlant la charge des piles ou en montant et démontant les objectifs.

S La señal acústica no se escuchará al activar el exposímetro en puntos, los controles de tonos brillantes y de sombras, al accionar la palanca de memoria y cancelación, al verificar el estado de las pilas, o al montar y desmontar objetivos.

Changing the Focusing Screen Auswechseln der Einstellscheibe Changement du verre de visée Cambio de la pantalla de enfoque

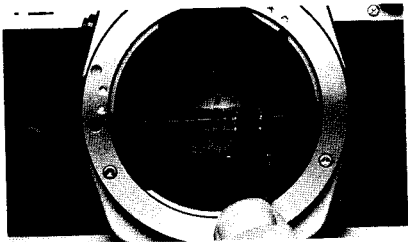
 **Reference**
P. 139-140

- E** 14 screens are available to cover a wide range of applications.
- G** Es gibt 14 Einstellscheiben für ein breites Feld von Anwendungen.
- F** 14 lentilles sont disponibles pour assurer une large gamme d'applications.
- S** Se dispone de 14 pantallas de enfoque para cubrir una amplia gama de aplicaciones.



1

- E** Pull down the screen frame.
Pull the lug at top inside the body mount toward you to swing down the screen frame.
- G** Den Rahmen der Einstellscheibe nach unten ziehen. Ziehen Sie den Vorsprung oben in der Objektivfassung auf sich zu, um den Rahmen der Einstellscheibe nach unten zu schwenken.
- F** Abaisser le cadre-support du verre de visée. Tirer vers soi la languette située en haut de la monture du boîtier, pour faire basculer le cadre.
- S** Baje el marco de la pantalla.
Tire de la orejeta ubicada encima de la parte interior de la montura del cuerpo hacia usted para bajar el marco de la pantalla.



2

E To change the focusing screen, use the tweezers supplied with an optional focusing screen. Push the frame upward until you hear a click.

G Zum Wechseln der Einstellscheibe die mit einer optionalen Einstellscheibe mitgelieferte Pinzette verwenden. Drücken Sie den Rahmen hoch, bis Sie ein Klicken hören.

F Pour changer la lentille de mise au point, utiliser les brucelles prévues avec une lentille de mise au point. Enfoncer le cadre jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

S Para cambiar la pantalla de enfoque, utilice las pinzas suministradas con la pantalla de enfoque opcional. Empuje el marco hacia arriba hasta que escuche un chasquido.

Changing the Camera Back Auswechseln der Kamera-Rückwand

Changement du dos du boîtier Cambio de la tapa posterior

- E** The camera back is interchangeable with the Recordata Back or 250 Film Back.
G Die Kamera-Rückwand ist gegen die Recordata-Rückwand oder die Rückwand 250 austauschbar.
F Le dos du boîtier est interchangeable avec un Dos Enregistreur ou un Dos de Pellicule 250.
S La tapa posterior de la cámara es intercambiable con la de tipo Impresora y con la Tapa Posterior para Chasis Cargador de Película 250.

 P. 133

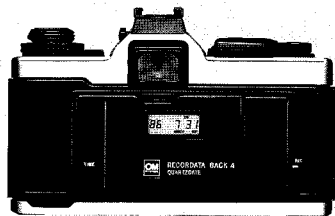


- 1** **E** Open the camera back. Press down on the camera back release button and remove the camera back.

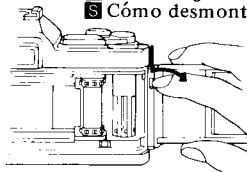
G Die geöffnete Kamera-Rückwand durch Drücken der Rückwand-Entriegelung abnehmen.

F Ouvrir le dos du boîtier. Presser l'ergot de déverrouillage du dos vers le bas et déposer le dos.

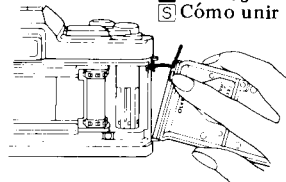
S Abra la tapa posterior de la cámara. Empuje hacia abajo el botón de desbloqueo del respaldo de la cámara y quítelo.



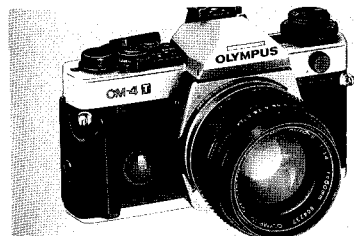
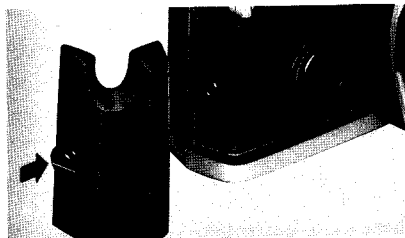
- E** Removing
G Abnehmen
F Démontage
S Cómo desmontar



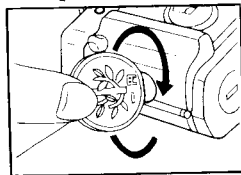
- E** Attaching
G Anbringen
F Montage
S Cómo unir



Attaching the Grip **Anbringen der Griffauflage** **Fixation de la poignée** **Cómo montar la empuñadura**



- 1** **E** Attach the Camera Grip 1 (optional accessory).
- G** Anbringen des Kamera-Handgriffs 1 (Sonderzubehör).
- F** Fixer la poignée d'appareil 1 (accessoire en option).
- S** Instale la Empuñadura 1 (accesorio opcional).



- E** When using a motor drive or winders, detach the Grip.

G Nehmen Sie den Griff ab, wenn Sie einen Motor Drive oder Winder verwenden.

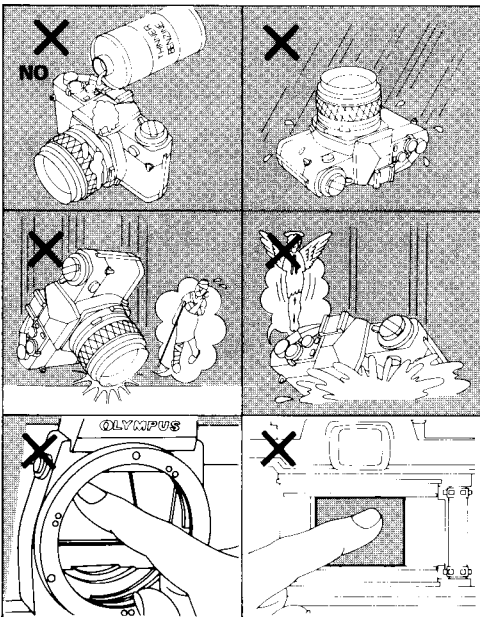
F Lors de l'utilisation d'un moteur ou réarmeur, détacher la poignée.

S Cuando utilice un accionamiento motorizado o bobinadora, desmonte la Empuñadura.

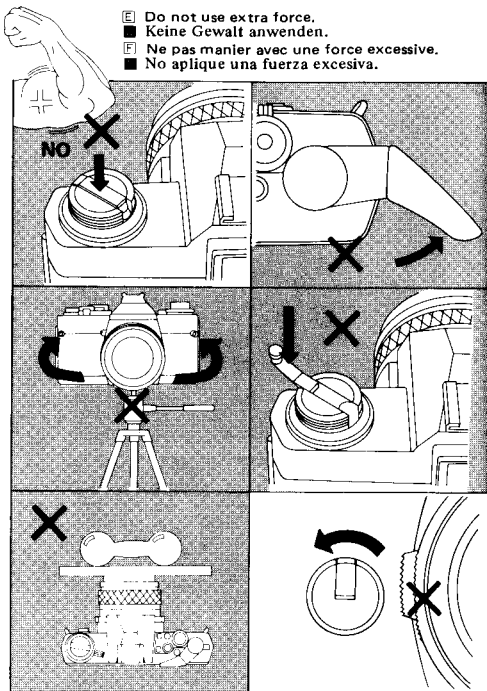
Handling Care Vorsichtsmaßregeln

Soins lors du maniement Precauciones de manejo

- E** Take care in handling the camera.
- Die Kamera vorsichtig handhaben.
- F** Manipuler l'appareil avec soin.
- Tenga cuidado al manipular la cámara



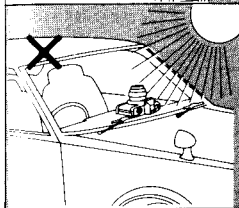
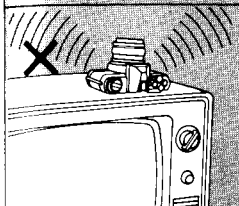
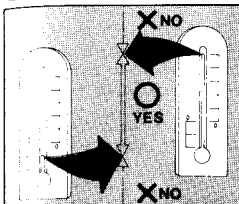
- E** Do not use extra force.
- Keine Gewalt anwenden.
- F** Ne pas manier avec une force excessive.
- No aplique una fuerza excesiva.



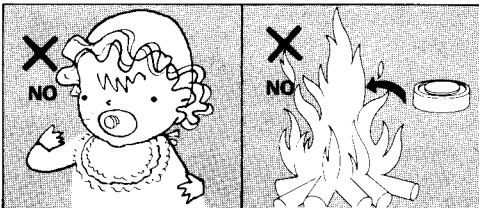
Storage Care
Aufbewahrung

Rangement
Cuidados de almacenaje

 Guard against high temperatura and magnetic fields.



Battery Precaution
Batterie-Hinweise
Précautions relatives aux piles
Precauciones al manipular las pilas



- • Nicht hohen Temperaturen und Magnetkräften aussetzen.
- ☐ • Protéger l'appareil des fortes températures et des champs magnétiques.
- • Proteja la cámara contra temperaturas elevadas y campos magnéticos.

Bezeichnung der Funktionselemente

Nomenclatura

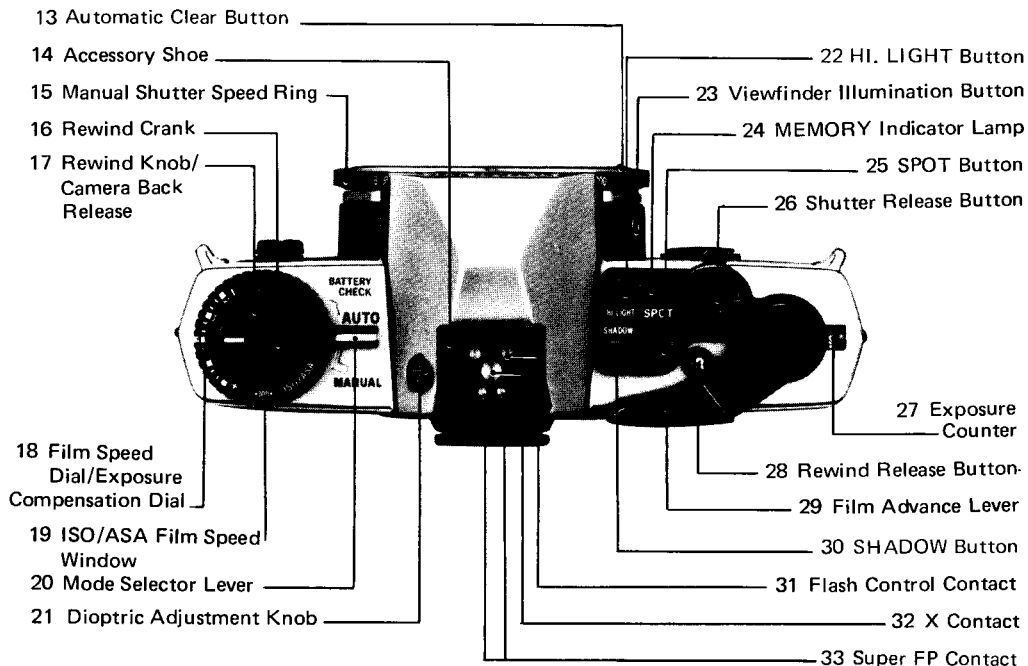
-

- G**
- 1 Fenster zur Sucherbeleuchtung
 - 2 Finschalt- und Löschebel für Speicher
 - 3 Hebel zum Einschalten des Selbstauslösers und zum Abstellen des Pieptons
 - 4 Gewinde zur Handgriffbefestigung
 - 5 Lichtsignal für Selbstauslöser und Batterieprüfung
 - 6 Anschluß für TTL-Blitzkabel
 - 7 Öse für Schulterriemen
 - 8 Objektiv
 - 9 Objektiv-Entriegelungstaste
 - 10 Schärfenbereichs-Skala
 - 11 Blendenring
 - 12 Schärfenring

- F**
- 1 Fenêtre de l'illuminateur du viseur
 - 2 Levier de mise en mémoire et d'annulation
 - 3 Levier de déclenchement du retardateur électronique
 - 4 Ecrou de fixation de poignée
 - 5 Témoin lumineux du retardateur et de contrôle des piles
 - 6 Prise de liaison de cordon synchro TTL Auto

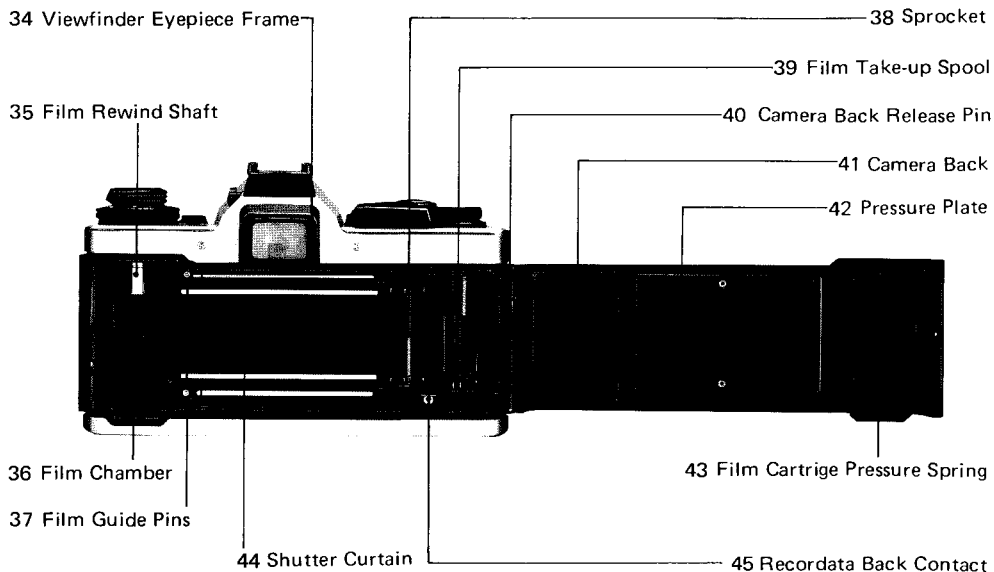
- 7 Oeillet de courroie d'épaule
- 8 Objectif
- 9 Bouton de déverrouillage de l'objectif
- 10 Table de profondeur de champ
- 11 Bague d'ouverture de diaphragme
- 12 Bague de mise au point

- S**
- 1 Ventanilla de iluminación del visor
 - 2 Palanca de borrado/memoria (CLEAR/MEMORY)
 - 3 Palanca del disparador automático/sordina del tono electrónico
 - 4 Tornillo de fijación de la empuñadura
 - 5 Señal del disparador automático/comprobación de las pilas
 - 6 Conexión para el cable de exposición automática TTL
 - 7 Ojete de la correa
 - 8 Objetivo
 - 9 Botón de seguro del objetivo
 - 10 Escala de la profundidad de campo
 - 11 Aro de aberturas
 - 12 Aro de enfoque



- G** 13 Knopf zum automatischen Löschen aller Speicherwerte beim Objektivwechsel
 14 Blitz-Aufsteckschuh
 15 Verschlusszeitenring für manuelle Einstellung
 16 Rückspulkurbel, ausklappbar
 17 Rückspulknopf, gleichzeitige Rückwandentriegelung
 18 Einstellung für Filmempfindlichkeit und Lichtwert-Korrektur
 19 Filmempfindlichkeits-Anzeigefenster
 20 Betriebsartenschalter
 21 Justierknopf für Okulareinstellung
 22 Hi-Light-Taste
 23 Knopf für 10-Sekunden-Sucherbeleuchtung
 24 Speicher-Kontroll-Lampe
 25 Spot-Taste
 26 Auslöseknopf
 27 Bildzählwerk
 28 Rückspul-Freilaufknopf
 29 Schnellschalthebel für Filmtransport
 30 Shadow-Taste
 31 Blitz-Kontrollkontakt
 32 X-Kontakt
 33 Super FP-Kontakt
- F** 13 Palpeur d'effacement des informations
 14 Griffe porte accessoire
 15 Bague de commande manuelle des vitesses
 16 Manivelle de rebobinage
 17 Bouton de rebobinage et d'ouverture du dos
 18 Bouton de réglage de la sensibilité du film et de compensation d'exposition
 19 Fenêtre d'indication de sensibilité de film ISO/ASA
 20 Levier sélecteur de modes de fonctionnement
 21 Bouton de réglage dioptrique
 22 Bouton de mesure hautes lumières

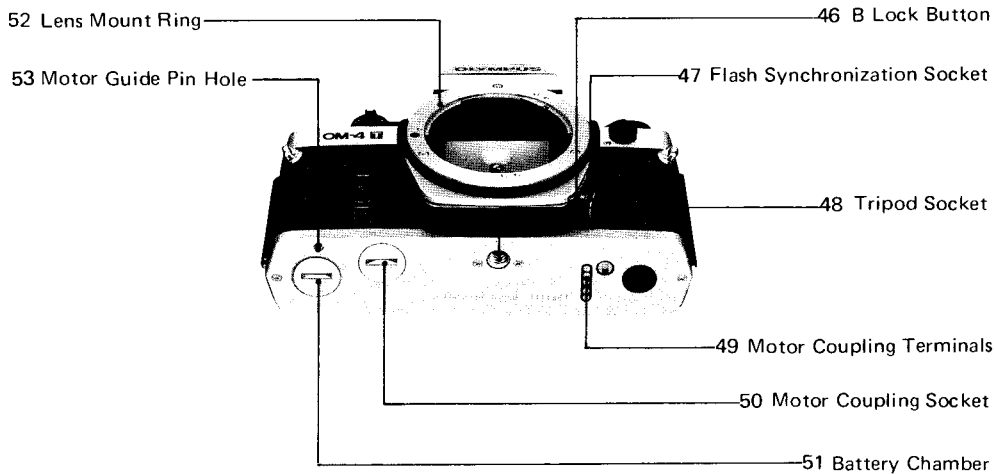
- 23 Bouton d'illumination du viseur
 24 Lampe indicatrice de mise en mémoire
 25 Bouton de mesure spot
 26 Bouton de déclenchement
 27 Compteur de vues
 28 Bouton de débrayage pour rebobinage
 29 Levier d'armement et d'avancement du film
 30 Bouton de mesure basses lumières
 31 Bouton de contrôle flash
 32 Contact synchroflash X
 33 Contact flash Super FP
- S** 13 Botón de cancelación automático
 14 Zapata de accesorios
 15 Cuadrante de ajuste manual de la velocidad del obturador
 16 Manivela de rebobinado
 17 Mando de rebobinado y abridor de la tapa posterior
 18 Cuadrante de compensación de la exposición
 19 Mirilla de la sensibilidad ISO/ASA de la película
 20 Palanca selectora de modos
 21 Mando de ajuste de las dioptrías
 22 Botón de tonos brillantes (HI-LIGHT)
 23 Botón de iluminación del visor
 24 Indicador de memoria (MEMORY)
 25 Botón de fotometría concentrada (SPOT)
 26 Botón de disparo
 27 Contador de exposiciones
 28 Seguro de rebobinado
 29 Palanca de avance la película
 30 Botón de sombras (SHADOW)
 31 Contacto de control del flash
 32 Contacto X
 33 Contacto Super FP



- G 34 Sucherokular-Rahmen
- 35 Schaft zur Filmrückspulung
- 36 Filmkammer
- 37 Filmführungsstifte
- 38 Zahnrolle
- 39 Filmaufwickelspule
- 40 Rückwand-Entriegelung
- 41 Kamera-Rückwand
- 42 Filmmandruckplatte
- 43 Andruckfeder für Filmpatrone
- 44 Verschlussvorhang
- 45 Kontakt für Recordata-Back

- S 34 Marco del ocular del visor
- 35 Eje de rebobinado de la película
- 36 Compartimiento de la película
- 37 Pasadores de guía de la película
- 38 Rueda dentada
- 39 Carrete receptor
- 40 Botón de seguro de la tapa posterior
- 41 Tapa posterior
- 42 Placa de presión de la película
- 43 Resorte presor del cartucho película
- 44 Cortinilla del obturador
- 45 Contacto de la tapa posterior impresora

- F 34 Oculaire du viseur
- 35 Axe de rebobinage
- 36 Logement de la cartouche de film
- 37 Ergots guide film
- 38 Tambour denté d'entraînement du film
- 39 Bobine réceptrice
- 40 Ergot de déverrouillage du dos
- 41 Dos amobile
- 42 Presseur de film
- 43 Ressort d'appui de la cartouche de film
- 44 Rideau de l'obturateur
- 45 Contact du dos enregistreur



- G** 46 Entriegelungsknopf für "B"-Einstellung
- 47 Blitzkabel-Kontakt
- 48 Stativgewinde
- 49 Elektrische Motor-Kontakte
- 50 Mechanische Motor-Kupplung
- 51 Batteriekammer
- 52 Objektiv-Montagering
- 53 Führungsbuchse für Motor/Winder

- S** 46 Botón de seguro de "B"
- 47 Conexión de sincronización del flash
- 48 Rosca para trípode
- 49 Terminal de acoplamiento del motor
- 50 Rosca de acoplamiento del motor
- 51 Compartimiento de las pilas
- 52 Aro de la montura del objetivo
- 53 Orificio para el pasador de guía del motor

- E** 46 Bouton de déverrouillage pose B
- 47 Prise de synchronisation flash
- 48 Ecrou de pied
- 49 Plots de couplage électrique du moteur
- 50 Prise de moteurs d'entraînement
- 51 Logement des piles
- 52 Bague support d'objectif
- 53 Logement de l'ergot de positionnement du moteur

☐ Specifications

Type: TTL auto-exposure 35mm SLR camera

Film Format: 24mm x 36mm

Lens mount: Olympus OM mount

Shutter: Electronically controlled cloth focal plane shutter; 1/2000 sec. max. shutter speed; 1/60 sec. mechanical shutter speed

Synchronization: X contact (synchronization at speeds of 1/60 sec. or slower); Super FP Flash contact; Hot shoe (with X and Super FP Flash contacts); 5-pin connector for T-series flash, synchro socket for X

Light measuring method: Center-weighted, average light measurement, switchable to spot measurement; spot measurement selective in 3 modes; multi-spot, highlight and shadow-based methods.

Automatic exposure control by average light measurement: TTL Direct "off-the-film" Light Measuring with aperture-preferred electronic shutter; exposure control range: about 1 min. ~1/2000 sec. light measuring range: approx. EV -5 ~ EV 19 (ISO 100, 50mm F1.4, normal temperature and humidity); ± 2 EV exposure compensation.

Automatic exposure control by spot measurement: TTL spot metering memory system (with AE lock); exposure control range: about 4 min. ~ 1/2000 sec. light measuring range: approx. EV 0 ~ EV 19 (ISO 100, 50mm F1.4, normal temperature and humidity); ± 2 EV exposure compensation.

Automatic exposure memory control: Exposure value memory system (60 min. limiter)

Manual exposure control: B, 1 sec. ~ 1/2000 sec. mechanical exposure speed 1/60 sec.

Flash exposure control: Super FP Flash mode (when using the Full Synchro Flash F280) "OTF" AUTO: Synchronizes with shutter speeds from 1/60 sec. to 1/2000 sec.; MANUAL: Synchronizes with all shutter speeds up to 1/2000 sec.; Normal "OTF" or Manual Flash mode (when using a T-series Flash or Full Synchro Flash F280) Synchronizes with shutter speeds of 1/60 sec. and slower.

Film speed: ISO 6 ~ 3200

Film advance: Film advance lever with 130° angle for one long or several short strokes and pre-advance angle 30°; motor drive and winder usable

Film rewind: Rewind crank (motorized rewind with Motor Drive 2 possible)

Viewfinder: Viewfinder with dioptic correction; dioptic correction range +1.0 ~ -3.0 diopters; interchangeable focusing screens; microprism/split image-matte type screen standardized; finder view field: 97% of actual picture field; magnification: 0.84X at infinity with -0.5 diop. and 50mm lens

Viewfinder information: LCD multi-mode display (2-min. limiter); built-in illuminator, (10-sec. limiter)

Self-timer: 12-sec. delay electronic self-timer

Battery check: 3-level display with LED and alarm sound; automatic lock with batteries exhausted

Power Source: Two 1.5V silver-oxide batteries SR44 (Eveready EPX-76; alkaline manganese batteries LR44 or equivalent)

Camera back: Removable hinge type, with memo holder; interchangeable with Recordata Backs and 250 Film Back

Dimensions: 136 x 84 x 50mm (5.35" x 3.30" x 1.97") (body alone)

Weight: 510g (18 oz.) (body alone)

Technische Daten

Typ: Spiegelreflexkamera mit autodynamischer Meßsteuerung.

Format: 24 x 36mm.

Objektivfassung: Olympus OM-Bajonett.

Verschluß: Elektronisch geregelter Textilschlitzverschluß, horizontal ablaufend. Kürzeste Zeit 1/2000 Sekunde. Batterieunabhängige mechanische Zeit 1/60 Sekunde.

Blitzsynchronisation: X-Kontakt (Synchronisation mit 1/60 Sekunde oder länger); Super FP-Blitzkontakt Blitzaufsteckschuh (mit X- und Super FP-Blitzkontakt); 5-Kontakt-Anschluß für T-Blitzgeräte, durchweg X-Kontakte

Belichtungsmessung: Integral, umschaltbar auf Spot. Bei Spotmessung sind 3 verschiedene Arten möglich: Multispot-Messung, licht- oder schattenbetonte Messung.

Belichtungsregelung bei Integralmessung: Autodynamische Meßsteuerung (Filmschicht-Reflexmessung) mit Blendenvorwahl und Zeitautomatik. Zeitbereich von 60 bis 1/2000 Sek., entsprechend Lichtwert 5 bis 18 bei ISO 100/21° mit 1,4/50mm, Kompensationsmöglichkeit ± 2 Lichtwerte in 1/3 Stufen.

Belichtungsregelung bei Spotmessung: TTL-Spotmessung mit Speicher, Zeitbereich 240 bis 1/2000 Sek., entsprechend Lichtwert 0 bis 19 bei ISO 100/21° mit 1,4/50mm, Kompensationsmöglichkeit ± 2 Lichtwerte in 1/3 Stufen.

Automatik-Speicherfunktion: Lichtwertspeicher-System. (60-Minuten Begrenzung).

Manuelle Zeiteinstellung: B, 1 bis 1/2000 Sekunde Mechanischer Verschluß für 1/60 Sekunde.

Zeiteinstellung bei Blitzbetrieb: Super FP-Blitzbetriebsart (mit Vollsynchronblitzgerät F280) Filmschicht-Reflexmessung; AUTO: Blitzsynchronisation mit 1/60 bis 1/2000 Sekunde; MANUELL: Synchronisation mit allen Verschußzeiten bis 1/2000 Sekunde. Normale Filmschicht-Reflexmessung oder manuell regelbarer Blitzbetrieb (mit T-Blitzgerät oder Vollsynchron-Blitzgerät F280); Synchronisation mit 1/60 Sekunde oder länger.

Filmempfindlichkeitseinstellungsbereich: Von ISO 6/9° bis 3200/36°.

Filmtransport: Durch Schnellschalthebel mit 130° Schaltweg, auch in mehreren Schritten schaltbar. Anstellwinkel 30°.

Anschluß von Motor Drive oder Winder möglich.

Filmrückspehlung: Mit ausklappbarer Rückspulkrabe.

Bei Verwendung des Motor Drive 2 ist motorische Rückspulung möglich.

Sucher: Sucher-Okular mit verstellbarer Dioptrien-Korrektur von +1 bis -3 Dioptrien.

Auswechselbare Sucherscheiben, Standardscheibe mit Mattfeld, Mikroprismenring und Schnittbild-Indikator. Sucherfeld: 97% des Filmbildes, Abbildungsmaßstab 0,84 bei 50-mm-Objektiv und Einstellung auf ∞ mit Okularkorrektur 0,5 Dioptrien.

Sucher-Informationen: LCD-Vielfachanzeigen mit Beleuchtung von außen (2-Minuten-Begrenzung). Zusätzliche Beleuchtung mit 10-Sekunden-Schalter.

Selbstausslöser: Elektronisch mit 12 Sekunden Vorlaufzeit. Optische und akustische Kontrollsignale während der Laufzeit.

Batterieprüfung: Mit LED-Signal und akustischer Kontrolle. Automatischer Funktionssperre bei verbrauchten Batterien.

Stromquelle: Zwei Silberoxydbatterien EPX 76 bzw. Alkali-Mangan-Batterien LR 44 oder entsprechende Typen.

Kamera-Rückwand: Anscharniert mit Memohalter, austauschbar gegen Recordata-Back und Rückwand 250.

Maße: Gehäuse ohne Objektiv 136 x 84 x 50mm.

Gewicht: Gehäuse ohne Objektiv 510g.

F Caractéristiques

Modèle: Appareil reflex mono-objectif 35mm à exposition automatique TTL.

Format de prise de vues: 24 x 36mm.

Baïonnette d'objectif: Type Olympus OM.

Obturbateur: Obturbateur électronique à rideaux toile, plan focal, vitesse maximale de 1/2000^{ème} de seconde. Vitesse mécanique de 1/60^{ème}.

Synchronisation: Contact X (synchronisation au 1/60s ou vitesses plus lentes); Contact flash Super FP; Sabot à contact (pour les flashes X et Super FP; Connecteur 5 broches pour flash série "T", prise synchro pour X

Mesure de l'exposition: Mesures pondérées ou spot.

La mesure spot est effectuée de trois manières: multispot, pour les hautes lumières ou pour les basses lumières.

Réglage automatique de l'exposition par mesure pondérée: Mesure TTL directe "OTF" (off the film) — obturbateur électronique avec choix préalable du diaphragme. Etendue du réglage de l'exposition: environ 1 minute ~ 1/2000^{ème} sec., etendue de la mesure de la lumière: approximativement -5 IL ~ 19 IL (pour film de 100 ISO et objectif 1,4 de 50mm, par conditions normales de température et d'humidité) — compensation d'exposition de ±2 IL.

Réglage automatique de l'exposition par mesure spot: Système de mesure spot avec mise en mémoire (par blocage d'exposition automatique). Etendue du réglage de l'exposition: environ 4 minutes ~ 1/2000^{ème} sec., etendue de la mesure de la lumière: approximativement 0 IL ~ 19 IL (pour film de 100 ISO et objectif 1,4 de 50mm, par condition normales de température et d'humidité), compensation d'exposition de ±2 IL.

Mise en mémoire de l'exposition automatique: par verrouillage particulier. (Limiteur à 60 min.)

Commande d'exposition normale: B, 1 s—1/2000 s; vitesse d'exposition mécanique 1/60 s.

Commande d'exposition au flash: Mode flash Super FP (en utilisant le flash entièrement synchro F280) "OTF" AUTO: Se synchronise avec toutes les vitesses de 1/60 s à 1/2000 s; MANUAL: Se synchronise avec toutes les vitesses jusqu'à 1/2000 s; Normal "OTF" ou mode de flash manuel (en utilisant un flash de la série T ou le flash entièrement synchro F280): Se synchronise avec des vitesses de 1/60 s ou plus lentes.

Réglage de la sensibilité du film: de 6 à 3200 ISO.

Avancement du film: par levier, avec rotation sur 130°, en un seul ou plusieurs mouvements successifs. Angle de dégagement du levier de 30°. Utilisation possible d'un moteur d'armement ou d'un réarmeur.

Rebobinage du film: Par manivelle — motorisé avec l'emploi du moteur 2.

Viseur: Viseur équipé d'un correcteur dioptrique, de valeur + 1 à -3 dioptries. Verres de visée interchangeables — modèle standard à plage de micropismes et stigmomètre — couverture du champ de visée = 97% du champ couvert. Grossissement de 0,84X pour un réglage à l'infini d'un objectif 50mm avec réglage dioptrique de -0,5.

Indications dans le viseur: Affichage LCD multifonction. (Limiteur à 2 min.) Illuminateur incorporé. (Limiteur à 10 sec.)

Retardement: Retardateur électronique à délai de déclenchement de 12 sec.

Contrôle d'alimentation: Indication de 3 niveaux par lampe diode et alarme sonore. Blocage automatique en cas de piles épuisées.

Source d'alimentation: 2 piles à l'oxyde d'argent 1,5 volt. SR44 (Eveready EP X76, piles alcalines manganèses LR44 ou équivalentes)

Dos interchangeable: Monté sur charnière, avec support d'identification de film. Possibilité d'utilisation de dos enregistreurs ou dos 250 vues.

Dimensions: 136 x 84 x 50mm (boîtier nu).

Poids: 510gr. (boîtier nu).

■ Especificaciones

Tipo: Cámara reflex monocular de 35mm, exposición automática a través del objetivo (TTL)

Formato de la película: 24mm x 36mm

Montura del objetivo: Montura Olympus OM

Obturador: Obturador de plano focal de tela controlado electrónicamente; velocidad máxima de obturación de 1/2000 de seg.; velocidad mecánica de 1/60 de seg.

Sincronización: Contacto X (sincronización a 1/60 de velocidad o más lenta); Contacto de flash FP super; Zapata de contacto (con contacto de flash FP super y X); Conector de 5 contactos para flashes de serie T, toma sincronizada para X

Exposímetro: Fotometría promedia conmutable a fotometría concentrada en un punto; selección de 3 modos de medición en puntos múltiples, tonos brillantes y sombras.

Control de la exposición con fotometría promedia: Fotometría A Tráves del Objetivo "en el plano de la película" con obturador electrónico de prioridad a la abertura; gama de control de la exposición: aprox. desde 1 min. a 1/2000 de seg.; gama de fotometría: aprox. EV -5 a EV 19 (con película ISO 100; objetivo de 50mm f/1,4, a temperatura y humedad normales); en ± 2 EV.

Control de la exposición con fotometría concentrada en un punto: Memoria de fotometría concentrada a través del objetivo (TTL) (con fijación de exposición automática); gama de control de la exposición: aprox. desde 4 min. a 1/2000 de seg.; gama de fotometría: aprox. EV 0 a EV 19 (con película ISO 100, objetivo de 50mm f/1,4, a temperatura y humedad normales); compensación de la exposición en ± 2 EV.

Control de la memoria para la exposición automática: Sistema de memorización del valor de la exposición. (limitador de 60 min.)

Control manual de la exposición: B, 1 seg. - 1/2000 seg.; velocidad de exposición mecánica 1/60 seg.

Control de exposición de flash: Modo de flash FP super (cuando se usa el flash totalmente sincrónico F280) "OTF" AUTO: Sincroniza con las velocidades de obturación desde 1/60 a 1/2000 seg.; MANUAL: Sincroniza con todas las velocidades hasta 1/2000 seg.; Modo de flash manual u

"OTF" normal (cuando se usa un flash de la serie T o un flash totalmente sincrónico F280) Sincroniza con las velocidades de obturador de 1/60 seg. o más lentas.

Sensibilidad de la película: ISO 6 a 3200.

Avance de la película: Por palanca de avance con 130° para una sola acción o varias acciones cortas; 30° de ángulo de preavance; puede usarse el Accionamiento Motorizado o una bobinadora.

Rebobinado de la película: Manivela de rebobinado (rebobinado motorizado con el Accionamiento Motorizado 2)

Visor: Visor con corrección de dioptrías en una gama de +1 a -3 dioptrías; pantallas de enfoque intercambiables; pantalla normal de campo mate con telémetro de imagen partida y microprisma; campo de visión del 97% del área real del tema; aumento: 0,84X a infinito con un objetivo de 50mm y 0,5 dioptrías.

Información del visor: Visualización de cristal líquido multimodos (limitador de 2 min.); iluminador incorporado con limitador de 10 seg.

Disparador automático: Tipo electrónico con 12 seg. de retardo.

Comprobación de las pilas: Visualización a 3 niveles con LED y alarma sonora; bloqueo automático al acabarse las pilas.

Alimentación: Dos pilas de óxido de plata SR44 de 1,5V (Eveready EPX-76), o alcalinas de manganeso LR44 (o equivalentes).

Tapa posterior de la cámara: Tipo abisagrado desmontable con portanotas; intercambiables con Tapas Posteriore de Registro de Datos y para Chasis Cargador de Película 250.

Dimensiones: 136 x 84 x 50mm (sólo el cuerpo)

Peso: 510 gramos (sólo el cuerpo)



OLYMPUS

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.

San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan Tel. 03-340-2211

OLYMPUS CORPORATION

Crossways Park, Woodbury, New York 11797, U.S.A. Tel. 516-364-3000

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH

Postfach 104908, Wendenstrasse 14-16, 2 Hamburg 1, West Germany Tel. 040-23773-0

OLYMPUS OPTICAL CO. (U.K.) LTD.

2-8 Honduras Street, London EC1Y 0TX, England Tel. 01-253-2772